

Survival Taiwanese For Migrant Workers I

Taiwanese English Version

實用生活臺語-移工篇I

中英

序

一、總編輯的話

《實用生活華(臺)語》旨在協助在臺外籍看護工融入我國社會、家庭與文化，透過日常生活詞彙與句法學習，結合真實情境培養成段表達能力，進而使外籍移工能使用華語在工作與生活中，降低因語言不通所造成之文化認知誤會與紛爭，提升勞雇關係和諧；藉此亦能讓移工朋友們在工作之餘能充實自我，增強職涯穩定力。

秉持這樣的理念，「臺北市勞動力重建運用處」委託「Taipei Language Institute 中華語文研習所」編纂本教材，TLI 教材編輯團隊從前置調研與需求訪談，集結各方經驗與智慧，進行編撰，期間歷經教材方向架構制定、編修調整、專家學者回饋等，才得以呈現完整教材。

教材共有四種語言版本，包括英文版、泰文版、印尼文版及越南文版。另外，也為對接 2022 年行政院推出的移工留才久用方案，華語教材分三冊，準備級、入門級及基礎級，讓外籍看護工能選擇自己適合程度的教材學習。

二、教材規劃

本套教材華語版三冊、臺語版一冊，每冊十課，每課兼具實用與多元性。一則，真實場景結合語言使用(菜市場、醫院、公園等)，提升學習動機，建立在臺看護工日常生活語言使用習慣。再則，因應看護工作所需，加入照護所需詞彙與會話，如陪伴、看診、用藥、掛號、料理與居家清潔等。三則，將早餐文化等臺灣在地特色文化，與課程內容自然結合，引發學習興趣，培養在臺看護工融入我國社會生活能力。

三、教材程度

華語系列教材皆依據 TOCFL「華語文能力測驗」程度分級，循序漸進分為準備級、入門級、與基礎級三冊，約五十至六十個學時可學完一冊。說明如下：

● 華語系列

第一冊準備級：包含 395 生詞與 31 句型。

第二冊入門級：包含 311 生詞與 30 句型。

第三冊基礎級：包含 323 生詞與 66 句型。

● 臺語系列

準備級：共包含 393 生詞與 31 句型。

四、教材編排

教材配合直接教學法、聽說教學法等，建立學習者基本語言知識；更輔以情境教學法、溝通導向教學法、與任務導向教學法等，透過活潑有趣的互動演練，進一步鞏固其習得語言技能。每課編排順序，說明如下：

- (一)對話：配合每課設定的主題，設計符合真實場景自然對話，協助學習者在練習本課語言知識同時，也能建立自然而正確的語用概念。
- (二)生詞及補充生詞：依據 TOCFL「華語文能力測驗」的程度規劃每課生詞，釋義依學習者國籍不同，以英文、泰文、印尼文、越南文四語翻譯版本來說明。標音採注音符號、漢語拼音並列方式。
- (三)句型：依據 TOCFL「華語文能力測驗」選用常用句型，句型說明依學習者國籍不同，以英文、泰文、印尼文、越南文四語翻譯版本表示，再輔以例句示範，協助學習者掌握句型用法。
- (四)問答練習：針對本課對話內容提出問題，讓學習者練習運用本課生詞與句型，做出正確的回答，訓練學習者組織、建構語言能力。
- (五)活動：透過角色扮演、說明患者照護方法等，具備任務性質活動型式，促使學習者自主學習與成長，除提升整體語言能力外，亦可進一步融入華語生活情境，提升學習成效。
- (六)文化小提點：介紹常見姓氏稱謂、早餐及便當等臺灣在地特色文化，在生活化真實情境中，拉近學習者與所在生活圈的距離，提升學習者的學習意願。

目錄(Bòk-lòk) Table of Contents

人物介紹 (Jîn-bùt kài-siāu).....	2
詞類表 (Sû-lūi-pió).....	3
發音 (Hoat-im).....	5
第1課 自我介紹 (Chū-ngó Kài-siāu).....	25
第2課 你要什麼？(Lí beh ài sím-mih?).....	37
第3課 阿公要吃稀飯 (A-kong beh chiah-png).....	45
第4課 今天什麼水果新鮮？(Kin-á-jit sím-mih chúi-kó khah chhi ⁿ -chhioh?)	53
第5課 我們有好吃的鹹餅乾 (Goán ũ hó chiah ê kiâm piá ⁿ).....	61
第6課 我要買一斤雞肉 (Góa beh bé chit kin ke-bah).....	69
第7課 我們去公園散步 (Lán lâi khi kong-hng sán-po).....	77
第8課 這種魚一條150塊 (Chit chióng hî chit bóe 150 kho).....	87
第9課 你的手機是新的嗎？(Lí ê chhiú-ki-á sī sin ê, sī bô?).....	95
第10課 院子的花盆很多，不好走 (Mng-kháu-tiā ⁿ hoe-kha ⁿ chin chē, bô hó kiā ⁿ)	103
常用生詞 (Siông-iōng Sin-sû).....	111
生詞表 (Sin-sû pió).....	121

人物介紹(Jîn-bùt kài-siāu) Characters Introduction

移工 (î-kang) foreign migrant workers

阿芳：印尼人

A-Hong: Ìn-nî-lâng



阿玲：泰國人

A-Lêng: Thài-kok-lâng



美美：菲律賓人

Bí-bí: Hui-lùt-pin-lâng



小江：越南人

Sió Kang: Oát-lâm-lâng



詞類表(Sû-lūi pió) Parts Of Speech

A	Adverb	副詞
AT	Attributive	修飾詞
AV	Auxiliary Verb	助動詞
BF	Bound Form	不獨立詞
Conj	Conjunction	連接詞
CV	Co-verb	副動詞
EV	Equative Verb	同位動詞
EX	Exclamation	感歎詞
IE	Idiomatic Expression	固定詞組
M	Measure Word	量詞
MA	Movable Adverb	可移動副詞
N	Noun	名詞
NU	Numeral	數詞
O	Object	受詞
P	Particle	語助詞
Ph	Phrase	詞組
Pos	Position	定位名詞
PN	Pronoun	代名詞
PW	Place Word	地方詞
QW	Question Word	疑問詞
RC	Resultative Verb Compound	結果複合動詞
RE	Resultative Verb Ending	結果複合動詞詞尾
S	Subject	主詞
SP	Specifier	指示詞
SV	Stative Verb	形容動詞
TW	Time Word	時間詞
V	Verb	動詞
VO	Verb-Object	動受複合詞

～Note～

發音

Hoat-im

Pronunciation

壹、 臺語 POJ 拼音系統聲母恰韻母符號表
(Taiwanese Consonant & Vowel chart)

單元音韻母	a	i	u	e	o	o'	
	ㄚ	一	ㄨ	ㄝ	ㄛ	ㄛ'	
複元音韻母	ai	au	ia	iu	io	oa	ui
	ㄞ	ㄠ	一ㄚ	一ㄨ	一ㄛ	ㄨㄚ	ㄨ一
	oe	iau	oai				
	ㄨㄝ	一ㄠ	ㄨㄞ				
聲化韻母	m	ng					
	(ㄇ)	ㄥ					
鼻音韻母	am	an	ang	im	in	eng	iam
	ㄚㄇ	ㄢ	ㄤ	一ㄇ	一ㄣ	(一ㄥ)	一ㄚㄇ
	ian	iang	iong	un	oan	uang	ong
	一ㄢ	一ㄤ	(一ㄨㄥ)	ㄨㄣ	ㄨㄢ	ㄨㄤ	(ㄨㄥ)
鼻化元音韻母	a ⁿ	i ⁿ	u ⁿ	e ⁿ	o ⁿ	ai ⁿ	au ⁿ
	ㄚ ^o	一 ^o	ㄨ ^o	ㄝ ^o	ㄛ ^o	ㄞ ^o	ㄠ ^o
	ia ⁿ	iu ⁿ	io ⁿ	iau ⁿ	oa ⁿ	ui ⁿ	oai ⁿ
	一ㄚ ^o	一ㄨ ^o	一ㄛ ^o	一ㄠ ^o	ㄨㄚ ^o	ㄨ一 ^o	ㄨㄞ ^o
入聲h尾韻母	ah	ih	uh	eh	oh	auh	iah
	ㄚㄞ	一ㄞ	ㄨㄞ	ㄝㄞ	ㄛㄞ	ㄠㄞ	一ㄚㄞ
	iu ^h	io ^h	oa ^h	ui ^h	oe ^h	iau ^h	oai ^h
	一ㄨㄞ	一ㄛㄞ	ㄨㄚㄞ	ㄨ一ㄞ	ㄨㄝㄞ	一ㄠㄞ	ㄨㄞㄞ
入聲p尾韻母	ap	ip	iap				
	ㄚㄞ	一ㄞ	一ㄚㄞ				
入聲t尾韻母	at	it	ut	iat	oat		
	ㄚㄞ	一ㄞ	ㄨㄞ	一ㄚㄞ	ㄨㄚㄞ		
入聲k尾韻母	ak	ik	ok	iak	iok		
	ㄚㄞ	一ㄞ	ㄛㄞ	一ㄚㄞ	一ㄛㄞ		
雙唇聲母	p	ph	b	m			
	ㄅ	ㄅ	(ㄅ)	ㄇ			
舌尖中聲母	t	th	n	l			
	ㄊ	ㄊ	ㄋ	ㄌ			
舌根喉聲母	k	kh	g	ng	h		
	ㄎ	ㄎ	(ㄎ)	(ㄎ ^o)	ㄏ		
舌尖前聲母	ch	chh	s	j			
	ㄘ	ㄘ	ㄙ	(ㄘ)			

貳．發音練習（Hoat-im Liān-sip）pronunciation practice：

一.單 韻 母(Simple vowel)

A I U E O O·
a i u e o o·

a	i	ai
	u	au
i	a	ia
	u	iu
	o	io
u	i	ui
o	a	oa
	e	oe

二.半 韻 母(Semivowel)

M N Ng
m n ng

a	m	am
	n	an
	ng	ang
o·	ng	ong
i	m	im
	n	in
	ong	iong
u	n	un
e	ng	eng

三. 複 韻 母(Compound vowel)

ia	u	iau
	m	iam
	n	ian
	ng	iang
o·	ai	oai
	an	oan
	ng	ong

四. 拼讀練習(一) spelling exercise

o·-a	iu-iu
o·-im	o·-ian
eng-ia	iau-iau
oai-oai	oan-oan

五. 結 合 韻 母(Combine vowels)

A I U E O O·
M N Ng

a i u e o o·
 m n ng

ai	au	am	an	ang
ia	iau	iam	ian	iang
io	iong	im	in	iu
ui	un	eng	oa	oai
oan	oang	oe	ong	

六. 鼻 化 韻 母(Nasal vowel)

a	a ⁿ	ia	ia ⁿ
i	i ⁿ	iau	iau ⁿ
e	e ⁿ	iu	iu ⁿ
o·	o· ⁿ	oa	oa ⁿ
ai	ai ⁿ	oai	oai ⁿ
au	au ⁿ		

七. 聲 母(Consonant) (一)

P Ph
p ph

a	pa	pha
i	pi	phi
oe	poe	phoe
ang	pang	phang
eng	peng	pheng
ian	pian	phian
un	pun	phun

八. 拼 讀 練 習 (二) spelling exercise

A-pa, pi-ai
O-pang, Phang-phang

九. 聲 母(Consonant) (二)

K Kh
k kh

a	ka	kha
e	ke	khe
au	kau	khau
an	kan	khan
in	kin	khin
iau	kiau	khiau
ong	kong	khong

十. 拼 讀 練 習 (三) spelling exercise

a-ko, a-ko', khong-tiong,
a-kong, iam-ke, kong-si,
khiau-ku, kong-kin, khiau-kha,
khau-sé, khan-kiⁿ, kàn-sū,

十一. 聲母(Consonant) (三)

T Th
t th

i	ti	thi
o	to	tho
ai	tai	thai
iam	tiam	thiam
iang	tiang	thiang
un	tun	thun
ng	tng	thng

十二. 拼讀練習(四) spelling exercise

A-tong, ti-tu, tiⁿ-thng,
ka-to, khau-to, tang-thiⁿ,
ta-po·eⁿ, koai-koai, thun-jún,
thng-thâu, thâi-ke, thó-chiⁿ,

十三. 聲母(Consonant) (四)

H Ch(Ts) Chh
h ch(ts) chh

u	hu	chu	chhu
am	ham	cham	chham
eng	heng	cheng	chheng
im	him	chim	chhim
iau	hiau	chiau	chhiau
oan	hoan	choan	chhoan
iong	hiong	chiong	chhiong

十四. 拼讀練習(五) spelling exercise

kong-hn̄g, keng-chio, chin-chu,
hong-chhoe, hong-thai, ka-chui,
chheng-chhó, chiong-lâi, an-chēng,
hoe chin phang, kau chin chhim,

十五. 聲 母(Consonant) (五)

S J
s j

e	se	je
o'	so'	jo'
un	sun	un
ia	sia	jia
oe	soe	joe
oai ⁿ	soai ⁿ	joai ⁿ
oan	soan	joan

十六. 拼 讀 練 習(六) spelling exercise

si-koe, tang-koe, phang-koe,
sôaiⁿ-á, siaⁿ-im, siaⁿ-tiāu,
sòan-thâu, siaⁿ-thâu, kiáⁿ-sun,
jūn-piáⁿ, Sun-Tiong-san Sian-siⁿ

十七. 聲 母(Consonant) (六)

B M
b m

a	ba	ma
au	bau	mau
ia	bia	mia
ui	bui	mui
oa	boa	moa
oai ⁿ	boai ⁿ	moai ⁿ

十八. 拼讀練習(七) spelling exercise

chham-khó, moa chang-sui,
khong-tiong, chhian-chhiu,
khin-khin, khiang-khiang,
bôa-to, sìⁿ-miā, múi-kang,

十九. 聲母(Consonant) (七)

L

N

l

n

i	li	ni
u	lu	nu
o [˙]	lo [˙]	no [˙]
ai	lai	nai
iu	liu	niu
iau	liau	niau

二十. 拼讀練習(八) spelling exercise

hō[˙]-liu, hô[˙]-chio, lâi-óng,
sim-koaⁿ, tham-sim, tiám-sim,
thau-ni, thau-liàm, lí-iû,
poe sai-hng, poe seng-thian,
hui-ki poe tang hng,

二十一. 聲母(Consonant) 八

G

Ng

g

ng

a	ga	nga
o [˙]	go [˙]	ngo [˙]
e	ge	nge
ai	gai	ngai
oa	goa	ngoa
iau	giau	ngiau

二十二. 拼讀練習(九) spelling exercise

kiáu-giáu, Kong-san,
 kha chin sng, kha khiau-khiau,
 A-hiaⁿ chin tham-sim. hong-poe-soa chin eng.

二十三. 聲調(一) Tones 八聲與調號 8 Tones and key signature

First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Sixth tone	Seventh tone	Eighth tone
不標	ˊ	ˋ	-h	ˆ	ˊ	—	·
a	á	à	ah	â	á	ā	àh
i	í	ì	ih	î	í	ī	ìh
u	ú	ù	uh	û	ú	ū	ùh
e	é	è	eh	ê	é	ē	èh
o	ó	ò	oh	ô	ó	ō	òh
ọ	ọ́	ọ̀	oh	ộ	ọ́	ọ̄	òh
m	m̄	m̂	mh	m̂	m̄	m̄	m̂h
ng	nḡ	nĝ	nḡh	nĝ	nḡ	nḡ	nĝh

二十四. 聲韻調練習(一) Tones practice

ah-bah, ke-bah, ti-bah,
 thêh mih-kiāⁿ, chiáh ke-bah,
 oh tiān-náu, pâng-keng chin êh,

二十五. 聲調(二) Tones

First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Sixth tone	Seventh tone	Eighth tone
不標	ˊ	ˋ	-h	ˆ	ˊ	—	·
ai	ái	ài	aih	âi	ái	āi	àih
au	áu	àu	auh	âu	áu	āu	àuh
ia	íá	ìà	iah	îâ	íá	īā	ìàh
iau	íáu	ìàu	iauh	îâu	íáu	īāu	ìàuh
iu	íú	ìù	iuh	îû	íú	īû	ìùh
io	íó	ìò	ioh	îô	íio	īō	ìóh
ui	úi	ùi	uih	ûi	úi	ūi	ùih
oa	óa	òa	oah	ôa	óa	ōa	òah
oai	óái	òài	oaih	ôâi	óái	ōāi	òàih
oe	óe	òe	oeh	ôe	óe	ōe	òeh

二十六. 聲 調 (三) Tones

ai	aih	áih	au	auh	auh
ia	iah	iah	iau	iauh	iauh
iu	iuh	iuh	io	ioh	ioh
ui	uih	úih	oa	oah	oáh
oai	oaih	oáih	oe	oeh	oéh

二十七. 聲 調(四) Tones

First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Sixth tone	Seventh tone	Eighth tone
不標	ˊ	ˋ	-k	ˆ	ˊ	—	·
ang	áng	àng	ak	âng	áng	āng	ák
eng	éng	èng	ek	êng	éng	ēng	ék
ong	óng	òng	ok	ông	óng	ōng	ók
iang	iáng	iàng	iak	iâng	iáng	iāng	iák
iong	ióng	iòng	iok	iông	ióng	iōng	iòk

二十八. 聲 韻 調 練 習(二) Tones practice

Sin-iok, Kū-iok, thaḱ-chheh
 haḱ-seng, iok-hōe, bián-kióng
 chiaḱ-pn̄g, lóah-á, seh iā-chhī,

二十九. 綜合拼讀練習(一) general spelling exercise

sai, hó, pà, ah, hîm, bé, chhiūⁿ, lók.
 chhú, gû, hó, thò, lêng, chôa;
 bé, iūⁿ, kâu, ke, káu, ti.
 thâu-khak, hâu-mn̄g, sin-thé,
 seng-khu, kha-chhng, bīn,
 bak-chiu, bak-bâi, phīⁿ-á,
 hīⁿ-á, chhùi, chhùi-tûn,
 chhúi-chhiu, chhùi-khí, chhúi-nōa,
 chhùi-chíh, âm-kún, heng-khám

三十. 聲調(五) Tones

First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Sixth tone	Seventh tone	Eighth tone
不標	ˊ	ˋ	-t	ˆ	ˊ	—	·
an	án	àn	at	ân	án	ān	át
in	ín	ìn	it	în	ín	īn	ít
un	ún	ùn	ut	ûn	ún	ūn	út
ian	ían	iàn	iat	iân	ían	iān	iát
oan	oán	oàn	oat	oân	oán	oān	oát

三十一. 聲韻調練習(三) Tones practice

chéng-thâu-á, chhiú, chéng-kah
kha-chiah-phiaⁿ, ian-chi, tōa-thúi,
kha-thâu-u, at-tñg, chhiú-oan,
oat-thâu, ut-saⁿ, it-tēng,

三十二. 綜合拼讀練習(二) general spelling exercise

ke-bah, ti-bah, gû-bah, hî, ke-nn̄g,
chhài, chheⁿ-chhài, tê-bí, chúi-kó,
kóe-chí, chúi-tō-chúi,
tiáⁿ, óaⁿ, tī, pōaⁿ-á, poe-á, chiú, bí,
mī, tâu-iû, chhò, môa-iû, iâm,

三十三. 聲調(六) Tones

First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Sixth tone	Seventh tone	Eighth tone
不標	ˊ	ˋ	-p	ˆ	ˊ	—	·
am	ám	àm	ap	âm	ám	ām	áp
im	ím	ìm	ip	îm	ím	īm	íp
iam	iám	iàm	iap	iâm	iám	iām	iáp

三十四. 聲韻調練習(五) Tones practice

hàk-síp, hip-siòng, tioh-kip,
hàp-chok, giap-bū, chiap-kīn,
sia̍p-lāu, sū-giáp, ui-hia̍p,
kang-giap, hiap-chō̍, ap-chè,

三十五. 綜合拼讀練習(三) general spelling exercise

lí, góa, i, lín, gún, góan, lán, in,
sī, m̄-sī, ū, bô, ē, bē, ài, bô-ài, tiòh,
m̄-tioh, hó, m̄-hó, siūⁿ, siūⁿ-beh,
sian-siⁿ, sió-chiá, lú-sū,
cha-po̍, cha-bó̍, gín-á,
toa-lâng, lâm-jîn, lú-jîn,
lāu-su, hák-seng, lāu-tōa-lâng,
pêng-iú, kiáⁿ, o̍-bá-sáng,

三十六. 綜合拼讀練習(四) general spelling exercise

si-koe, bok-koe, phong-kó,
lâi-á, sôaiⁿ-á, iūⁿ-tô,
lí-á, thô-á, lêng-géng,
nāi-chi, ông-lâi, kam-á,
âng-khī, kam-chià,
sek-khia, phang-koe, liú-teng,
phû-tô, lê-bóng, keng-chio,

三十七. 綜合拼讀練習(五) general spelling exercise

jīt-kī, sī-kan, nī, goeh, jīt, hō,
tiám-cheng, sió-sī, hun-cheng, bió-cheng,
seng-kī, lé-pài, lé-pài-jīt,
chīt, nng, saⁿ, sì, gō̍,
lak, chhit, peh, káu, chap,
pah, chheng, bān,
it, jī, sam, sù, ngó̍,
liok, chhit, pat, kiú, sīp

三十八. 綜合拼讀練習(六) general spelling exercise

chin, súi, báí, tōa, sè, kōan, kē,
 tng, té, lò, é, pui, tōa-kho',
 sán, ióng, kiông, jiok,
 khòai-lok, hoanⁿ-hí, sim-sek,
 suh-sī, ióng-kám, hêng-chhù,
 sng-thiáⁿ, un-jiû, pi-siong,
 kian-kiông, hi-jiok,

貳. 聲調 (Tones) 與變調 (Tone sandhi)

一、聲調：七音練習、與調號的標注

Tones: 7 tones practice, and tone's mark

(一) 聲調 台語總共有八個聲調，依傳統術語來講就是「平、上、去、入」，每個聲調各分為陰、陽二種，所以共有八種。

Tone: Taiwanese has eight tones, according to the traditional terminology, that is 「平、上、去、入」, each of them depart in陰、陽, so there are eight at all.

聲調	一	二	三	四	五	六	七	八
陰陽別	陰平	上聲	陰去	陰入	陽平	上聲	陽去	陽入
調值	55	51	21	32	24	51	33	54
音高	高							
	中							
	低							
例一	liam 拈	liám 斂	liàm 捻	liap 捏	liâm 黏	liám 斂	liām 念	liap 粒
例二	kun 君	kún 滾	kùn 棍	kut 骨	kûn 裙	kún 滾	kûn 郡	kuť 滑
例三	san 衫	té 短	khò 褲	khoah 闊	lâng 人	é 矮	phīn 鼻	tīt 直
例四	sai 獅	hó 虎	pà 豹	ap 鴨	hīm 熊	hó 虎	chhīun 象	lok 鹿
調號	不標	ˊ	ˋ	不標	ˆ		ˉ	ˑ

(二) 七音練習 7 tones practice

1. 原調 original tone

(1) 單獨的一字讀原調：

唱(chhiuⁿ)、歌(koa)、國(kok)、家(ka)。

(2) 詞組的最後一字讀原調：

唱(chhiuⁿ)歌(koa)、國(kok)家(ka)。

(3) 輕聲的前一字讀原調：

陳(Tân)先生 (sian⁰ siⁿ⁰)、行(kiâⁿ)出去 (chhut⁰ khi⁰)、

氣(khi)死 (sí⁰)、買(bé)的 (ê⁰)。

通常第一、四聲，打字時不標注調號。

2. 原調發音練習 original tone pronunciation practice :

	First tone	Second tone	Third tone	Forth tone	Fifth tone	Seventh tone	Eighth tone
A	i 伊	í 椅	hì 戲	iah 挖	thâu 頭	siā 謝	hap 合
B	si 詩	hí 喜	sì 四	thiah 拆	ôan 丸	liāu 廖	iah 頁
C	khi 敲	khí 起	tòng 擋	sit 失	hî 魚	lî 利	tiah 耀
D	sai 獅	sái 駛	thè 退	siat 設	tê 茶	lā 攪	sīt 實
E	pi 埤	pí 比	sài 婿	siok 淑	gû 牛	ōa ⁿ 換	siok 俗
F	phi 披	thé 體	phài 派	sek 色	lâng 人	lōa 賴	sek 熟

3. 變調 Tone sandhi

(一) 一般變調規則 normal tone sandhi rules

Tâi	5
Tâi-pak	3-4
Tâi-pak chhī	3-8-7
Tâi-pak chhī-bîn	3-8-3-5
Tâi-pak chhī-bîn tiong	3-8-3-3-1
Tâi-pak chhī-bîn tiong-sim	3-8-3-3-7-1
Lí kóng hō· góa thia ⁿ , hó bô ⁰ ?	1-1-3-1-1, 2-0?
Chhiá ⁿ lí sía khah tōa jī le ⁰ !	1-1-1-2-3-7-0!

口訣：「5 7 3 2 1 7」

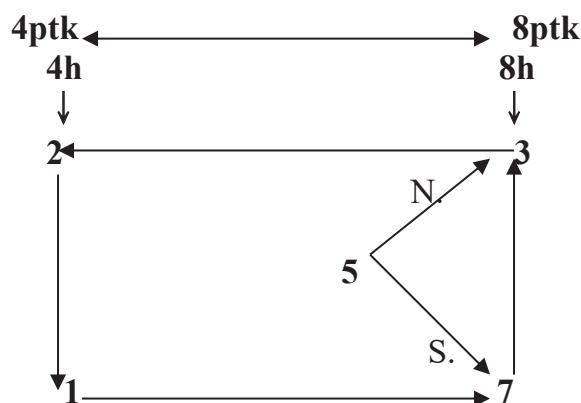
第 5 聲—>第 3 聲：Tâi-oân (台灣)—>Tâi³-oân

第 7 聲—>第 3 聲：tōng-pông (洞房)—>tōng³-pông

第 3 聲—>第 2 聲：kài-siāu (介紹)—>kài²-siāu

第 2 聲—>第 1 聲：káng-to (港都)—>káng¹-to

第 1 聲—>第 7 聲：khui-mîng (開門)—>khui⁷-mîng



1. 第五聲 變 第三聲

(1) 同(tông)→同(tông³)學 (2) 長(tng)→長長(tng³ tng)

2. 第七聲 變 第三聲

(1) 洞(tōng)→洞(tōng³)內 (2) 慢(bān)→慢慢(bān³ bān)

3. 第三聲 變 第二聲

(1) 棟(tòng)→棟(tòng²)樑 (2) 臭(chhàu)→臭臭(chhàu² chhàu)

4. 第二聲 變 第一聲

(1) 黨(tóng)→黨(tóng¹)部 (2) 軟(ńg)→軟軟(ńg¹ ńg)

5. 第一聲 變 第七聲

(1) 當(tong)→當(tong⁷)然 (2) 開(khui)→開開(khui⁷ khui)

(二) 入聲變調規則 entering tone sandhi rules

以 h 結尾

第 4 聲→第 2 聲並除去 h：chloh-chî n(借錢)→chloh²-chî n

第 8 聲→第 3 聲並除去 h：chloh-thâu(石頭)→chloh³-thâu

以 p、t、k 結尾

第 4 聲→第 8 聲：kut-thâu(骨頭)→kut⁸-thâu

第 8 聲→第 4 聲：hak-hāu(學校)→hak⁴-hāu

*註：雖然唸時需要變調，但寫字或打字時仍需以本調為準。

如 Ta î-ôan(台灣)，不寫成 Tâi-ôan。

*1. 第四聲 變 第八聲或第二聲

(1) 第四聲 變 第八聲 (入聲韻尾是 p、t、k)

級(kip)→級(kip⁸)任、法(hoat)→法(hoat⁸)律、福(hok)→福(hok⁸)氣

(2) 第四聲 變 第二聲 (入聲韻尾是 h)

闊(khoah)→闊(khoa²)闊、借(chloh)→借(chio²)錢

*2. 第八聲 變 第四聲或第三聲

(1) 第八聲 變 第四聲 (入聲韻尾是p、t、k)

合(háp)→合(hap⁴)作、罰(hóat)→罰(hoat⁴)錢、服(hók)→服(hok⁴)務

(2) 第八聲 變 第三聲 (入聲韻尾是h)

白(péh)→白(pe³)白、石(chiòh)→石(chio³)頭

*註：

第四聲和第八聲是入聲字 (目前的國語中已沒有)，其以 -h、-p、-t、-k 結尾。由上可知一對應規則：

m 字尾 ---> -p

n 字尾 ---> -t

ng 字尾 ---> -k

其餘字尾 ---> -h

(三)、特殊變調：輕聲、三連音變調、連音變、a的變調。

Special tone sandhi: neutral tone, triplet tone sandhi, linking, "a" tone sandhi

1. 輕聲 neutral tone :

「輕聲」，就是唸得比較輕、調域窄、時間短……

“neutral tone”, that is, read lighter, narrow tone range, short time……

輕聲出現的情形可以分為三種：

(1) . 某字在變調詞組末尾時變為輕聲是一個意思，不變為輕聲是另外一個意思。例如：

後日 āu-jit (= 以後，將來) 和 後日 āu-jit⁰ (= 後天)

(2) . 出現在變調詞組末尾時，一定變成輕聲的。例如：

洄來 siû-lâi⁰、陳先生 Tân sian⁰-si⁰，此類字都要憑記憶。

A. 一些名詞詞尾：

(a.) 先生 陳先生 Tân sian⁰-si⁰ 但 陳先生娘 Tân sian-siⁿ-niû

(b.) 的 陳的 Tân-ê⁰ (老陳) 大的 tōa-ê⁰ (老大)

(c.) 氏 陳氏 Tân-shi⁰

(d.) 家 陳家 Tân-ka⁰

(e.) 月 三月 saⁿ-goeh⁰

但 三月天 saⁿ-goeh-thiⁿ (三月天氣) 頂月 téng- goeh (上個月)

(f.) 日 後日 āu-jit (後天) 昨日 choh-jit⁰ (前天)

但 後日 āu-jit (以後，將來) 另日 lēng-jit (改天)

(g.) 時 日時 jīt-si⁰，冥時 mê-si⁰

但 當時 tong-si

(h.) 當時 日當時 jīt-tang⁰-si⁰，冥當時 mê- tang⁰-si⁰

但 當時 tong-si

(i.) 世 前世 chēng-si

但 後世 āu-si⁰ 彼世 hit-si 出世 chhut-si 這世 chit-si

(j.) 啊 在人名或叫稱之後 阿狗啊 a-káu-a⁰ 叔啊 chek-a⁰

財啊 chài-a⁰

B.表示動作“時段”(phase)的大部份動詞詞尾：

(a.) 著(從無到有的動作的成功)

買著bé tiòh⁰ (買到) 想著siūⁿ tiòh⁰ (想到)

看著khòaⁿ tiòh⁰ (看到)

(b.) 掉(從有到無的動作的成功)

賣掉bē tiāu⁰ (賣掉) 擦掉chhit tiāu⁰ 擲掉tàn tiāu⁰ (丟掉)

(c.) 過(動作曾經發生)去過 khi kòe⁰

(d.) 哩(動作進行)

看哩khòaⁿ leh⁰ (看著) 企哩khiā leh⁰ (站著)

(e.) 起來(動作開始)紅起來 âng khi⁰ lâi⁰

(f.) 去(動作完成而不可挽回)

無去bô khi⁰ (不見) 死死去sí sí khi⁰ (死掉)

食去chiāh khi⁰ (吃掉)

(g.) 落去(動作繼續)做落去 chò lóh⁰ khi⁰ (做下去)

C.一些趨向動詞補語：

下列“趨向動詞”(directional verbs)出現在變調詞組末尾時，一律變成輕聲。

過kòe、轉tng、倒tò、入jip、出chhut、
起khi、落lòh、偎óa、來lâi、去khi

D.一些形容詞補語：

死 驚死kiaⁿ sí⁰ (嚇死)

但 驚死kiaⁿ sí(怕死、膽小)打死phah sī⁰

E.「是」做副詞詞尾時：

總是chóng-sī⁰ 或者是hék-chiá sī⁰

不過是put-kò sī⁰ 差不多是chha-put-to sī⁰

但是tàn-sī⁰ 抑是ah sī⁰ 不但是put-tàn sī⁰

(3). 出現在變調詞組末尾時，唸或不唸輕聲都不改變意義的，只有重點或語氣上的不同。例如：

吃一碗 chiāh-chit⁰-óaⁿ 或 chiāh chit-óaⁿ

A.：句尾助詞：bô無 bē不會 bōe未

伊有去無 I ū khi bô

I ū khi bô⁰

伊吃飽未 I chiāh pá bōe

I chiāh pá bōe⁰

B.：代名詞(góa、lí、i、góan、lán、lín、in、lâng)出現於動詞後面時：

伊欺負人 I khi-hū³ lâng
 I khi-hū lâng⁰
 伊無疼我 I bô thiàⁿ² góa
 I bô thiàⁿ góa⁰

C.：數量詞組如“兩三碗”、“一枝”、“幾枝仔”、“少寡”、“淡薄仔”、“一屑仔”等出現於動詞後面的時候：

吃兩三碗 chiáh³ n̄ng-saⁿ-óaⁿ或 chiáh n̄ng⁰-saⁿ⁰-óaⁿ
 買淡薄仔就好 bé-tām- pòh³-à tō hó 或 bé-tām⁰- pòh³-à tō hó

2. 三連音變調triplet tone sandhi：

台語的三連音是指同一個形容詞重疊三次。

Triplet tone sandhi means the same adjective overlapping 3 times.

	單 音	雙 疊	三 疊
1	臭【chhàu】	臭臭【chhàu ² - chhàu】	臭臭臭【chhàu ² -chhàu ² - chhàu】
2	長【tng】	長長【tng ³ - tng】	長長長【tng ⁵ -tng ³ - tng】
3	冷【léng】	冷冷【léng ¹ - léng】	冷冷冷【léng ¹ -léng ¹ - léng】
4	舊【kū】	舊舊【kū ³ - kū】	舊舊舊【kū ⁵ -kū ³ - kū】
5	久【kú】	久久【kú ¹ - kú】	久久久【kú ¹ - kú ¹ - kú】
6	甜【ti ⁿ 】	甜甜【ti ⁿ⁷ - ti ⁿ 】	甜甜甜【ti ⁿ⁵ -ti ⁿ⁷ - ti ⁿ 】
7	老【lāu】	老老【lāu ³ - lāu】	老老老【lāu ⁵ -lāu ³ - lāu】
8	溼【sip】	溼溼【sip ² - sip】	溼溼溼【sip ² -sip ² - sip】
9	薄【pòh】	薄薄【pòh ³ - pòh】	薄薄薄【pòh ⁵ - pòh ³ - pòh】
10	闊【khoah】	闊闊【khoah ² - khoah】	闊闊闊【khoah ² - khoah ² - khoah】
11	靜【chēng】	靜靜【chēng ³ - chēng】	靜靜靜【chēng ⁵ - chēng ³ - chēng】
12	幼【iù】	幼幼【iù ² - iù】	幼幼幼【iù ² - iù ² - iù】
13	苦【khó】	苦苦【khó ¹ - khó】	苦苦苦【khó ¹ - khó ¹ - khó】
14	重【tāng】	重重【tāng ³ - tāng】	重重重【tāng ⁵ - tāng ³ - tāng】
15	暗【àm】	暗暗【àm ² - àm】	暗暗暗【àm ² - àm ² - àm】
16	白【péh】	白白【péh ³ - péh】	白白白【péh ⁵ - péh ³ - péh】
17	新【sin】	新新【sin ⁷ - sin】	新新新【sin ⁵ - sin ⁷ - sin】
18	輕【khin】	輕輕【khin ⁷ - khin】	輕輕輕【khin ⁵ - khin ⁷ - khin】
19	開【khui】	開開【khui ⁷ - khui】	開開開【khui ⁵ - khui ⁷ - khui】
20	密【bát】	密密【bát ⁴ - bát】	密密密【bát ⁵ - bát ⁴ - bát】
21	短【té】	短短【té ¹ - té】	短短短【té ¹ - té ¹ - té】
22	軟【nng】	軟軟【nng ¹ - nng】	軟軟軟【nng ¹ - nng ¹ - nng】
23	烏【o】	烏烏【o ⁷ - o】	烏烏烏【o ⁵ - o ⁷ - o】
24	紅【âng】	紅紅【âng ³ - âng】	紅紅紅【âng ⁵ - âng ³ - âng】

3. "a" 的變調 "a" tone sandhi :

例如：

第一聲 鈎仔	kau ⁷ -á ; [kau ⁷ -á] 。	交通	kau ⁷ thong
第二聲 狗仔	káu ¹ -á ; [káu ¹ -á] 。	狗母	káu ¹ bó
第三聲 印仔	in ² -á ; [in ¹ -ná] 。	印鑑	in ² kám
第四聲 竹仔	tek ⁸ -á ; [tek ⁸ -gá] 。	竹筍	tek ⁸ sún
第五聲 桌仔	toh ² -á ; [toh ¹ -á] 。	桌頂	toh ² téng
第五聲 圓仔	î ⁿ³ -á ⁿ ; [î ⁿ⁷ -á ⁿ] 。	圓環	î ⁿ³ khôan
第七聲 袋仔	tē ³ -á ; [tē ⁷ -á] 。	袋錢	tē ³ chî ⁿ
第八聲 賊仔	chhát ⁴ -á ; [chhát ⁴ -lá] 。	賊頭	chhát ⁴ thâu
第八聲 藥仔	iòh ³ -á ; [iòh ⁷ -á] 。	藥丹	iòh ³ tan

B.連音變：「á」字的連音變化，因為「á」沒有聲母，所以容易和前字音節的字尾連合成一個新的音節形式，和國語助詞「a」的一種音變情形一樣。此類連音變又可分兩種：

(a)是「仔á」前的音節如果有-m、-n、-ng等鼻音韻尾，[á]的發音就變成[má、ná、ngá]。但在標音時，仍標本調[á]，不標成變音[má、ná、ngá]等。例如：

柑仔	kam-á	[kam ⁷ -má]
秤仔	chhìn-á	[chhìn-ná]
樹仔	chhêng-á	[chhêng ⁷ -ngá]

(b)另一是「仔á」前的音節如含有-p、-t、-k等鼻音韻尾，[á]就發音為[bá、lá、gá]。但在標音時，仍一律標本音[á]，不標成變音[bá、lá、gá]等。例如：

挾仔	giap-á	[giab ⁴ -bá]
漆仔	chhat-á	[chhal ⁸ -lá]
叔仔	chek-á	[cheg ⁸ -gá]

C.「仔á」本身可以出現於詞尾，也可以出現於詞首或詞中。其變調情形按一般變調的規則：出現於詞尾時，不變調，出現於其他位置即變為第一聲。例如：

桌仔	toh-á	[toh ² -á]	桌仔頂	toh-á-téng	[toh ² -á ¹ -téng]
街仔	ke ⁷ -á		街仔路	ke ⁷ -á ¹ -lo ⁷ +	
蚵仔	ô ³ -á		蚵仔煎	ô-á-chian	
母仔子	bó ¹ -á ¹ -kiá ⁿ		枝仔冰	ki-á ¹ -peng	

「小稱變調」確實和一般變調不同，如下：

柑仔	kam ³³ a ⁵¹ ; kam ¹⁷ ma ² 。	盒仔	ap ³ a ⁵¹ ; ap ⁸⁴ ba ²
毯仔	than ⁵⁵ a ⁵¹ ; than ²¹ na ² 。	賊仔	tshat ⁵³ a ⁵¹ ; tshat ⁸⁴ la ⁵¹
甕仔	ang ⁵⁵ na ⁵¹ ; ang ³¹ nga ² 。	竹仔	tik ⁵¹ a ⁵¹ ; tik ⁴⁸ ga ²
桌仔	to ⁵⁵ a ⁵¹ ; toh ⁴¹ a ² 。		

～Note～

第 1 課

Tē Īt Khò

Lesson 1

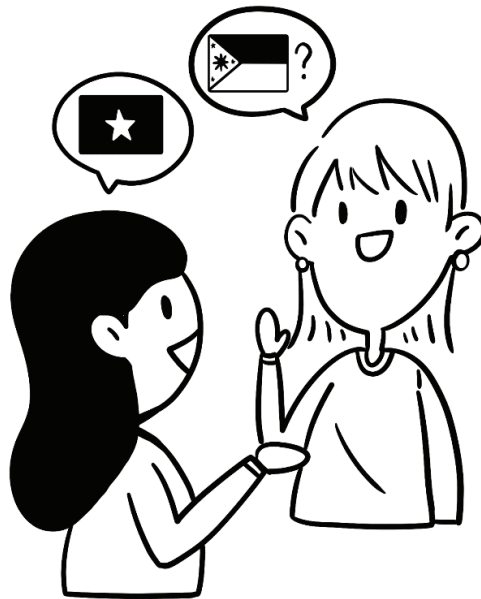
自我介紹

Chū-ngó Kài-siāu

Self-Introduction

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 老闆 : 你好！你叫什麼名字？
Thâu-ke Lí hó ! Lí kiò sím-mih miâ?
- 小江 : 您好！我叫小江。
Sió Kang Lí hó ! Góa kiò Sió Kang.
- 老闆 : 你是菲律賓人嗎？
Thâu-ke Lí sī Hui-lùt-pin lâng, sī bô⁰ ?
- 小江 : 不是，我是越南人。
Sió Kang M̄ sī, Góa sī Oát-lâm lâng.
- 老闆 : 他是阿公。
Thâu-ke I sī a-kong.
- 小江 : 阿公，您好。
Sió Kang A-kong, lí hó.



翻譯(Hoan-ek) Translation

Boss : Hello! What's your name?

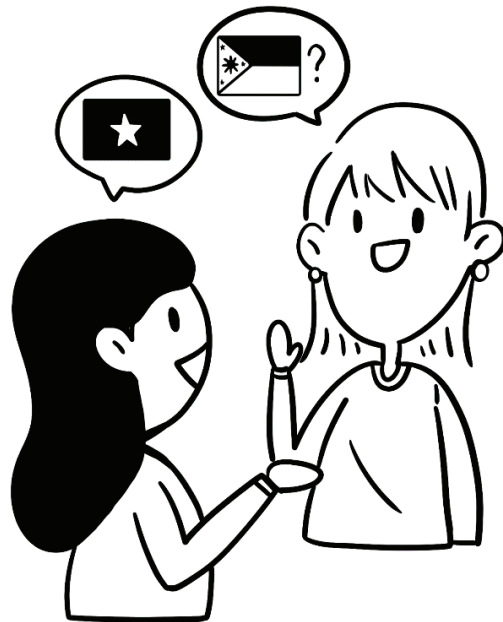
Xiao Jiang : Hello I'm Xiao Jiang.

Boss : Are you Filipino?

Xiao Jiang : No, I'm Vietnamese.

Boss : He's grandpa.

Xiao Jiang : Hi Grandpa.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	自我介紹	zìwǒ jièshào	chū-ngó'kài-siāu	IE	self introduction
2.	老闆	lǎobǎn	thâu-ke	N	boss; shopkeeper
	老闆娘	lǎobǎnniáng	thâu-ke-niû	N	(female) boss; shopkeeper
3.	你	nǐ	lí	PN	you
	你們	nǐmen	lín	PN	you (plural)
	您	nín	lí	PN	you (singular; polite form)
4.	好	hǎo	hó	SV	good; well ; ok
5.	你好	nǐ hǎo	lí hó	IE	hello
6.	叫	jiào	kiò	EV	to be named, to be called
7.	什麼	shénme	sím-mih	QW	what
8.	名字	míngzi	miâ	N	name
9.	我	wǒ	góa	PN	I; me
	我們	wǒmen	lán/goán, gún	PN	we; us
10.	是	shì	sī	EV	is ; yes
11.	菲律賓	Fēilǚbīn	Hui-lùt-pin	N	the Philippines
	菲律賓人	Fēilǚbīnrén	Hui-lùt-pin-lâng	N	Filipino
12.	嗎	ma	bô	P	do you? (Asking)
13.	不	bù	m̄	A	no
14.	越南	Yuènnán	Oát-lâm	N	Vietnam
	越南人	Yuènnánrén	Oát-lâm-lâng	N	Vietnamese
15.	他	tā	i	PN	he or she
	她	tā	i	PN	she
	它	tā	i	PN	it (for object thing)
16.	他們	tāmen	in	PN	they (males or females)

	她們	tāmen	in	PN	they (females)
17.	阿公	āgōng	a-kong	N	grandpa (Taiwanese)
	爺爺	yéye	a-kong (lāi-kong)	(lāi- N)	grandpa
	阿嬤	āma	a-má	N	grandma (Taiwanese)
	奶奶	nǎinai	a-má (lāi-má)	N	grandma

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

18.	爸爸	bàba	pa-pa / a-pa	N	father, dad
19.	媽媽	māma	ma-ma / a-bú	N	mother, mom
20.	孩子	háizi	gín-á	N	kid, child
21.	兒子	érzi	kián ⁿ /hāu-si ⁿ	N	son
22.	女兒	nǚ'ér	cha-bó-kián ⁿ	N	daughter
23.	老師	lǎoshī	lāu-su	N	teacher
24.	學生	xuéshēng	hák-seng	N	student
25.	同學	tóngxué	tōng-òh/tōng-hák	N	classmate
26.	姓	xìng	sì ⁿ / sè ⁿ	EV	surname
	姓名	xìngmíng	sì ⁿ -miâ / sì ⁿ -miâ	N	name
27.	請問	qǐngwèn	chhián ⁿ -m̃ng	IE	Excuse me, may I ask...
	問	wèn	m̃ng	V	ask
28.	問題	wèntí	būn-tê	N	question; problem
29.	先生	xiānshēng	sian-si ⁿ	N	Mr., sir; husband, gentleman
30.	太太	tàitai	thài-thài	N	Mrs.,madam, wife, (married) lady
31.	小姐	xiǎojiě	sió-chiá	N	madam., young lady, girl, female shop assistant
32.	介紹	jièshào	kài-siāu	V	to introduce
33.	自己	zìjǐ	ka-kī/chū-kí	N	~self

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 同位動詞(Tông-ūi Tōng-sû) Equative Verbs (EV)

Equative Verbs equate two nouns (or nominal expressions).

Negative“不(m̄)” precedes the Equative verb. Questions can be formed by simply adding “嗎(bô⁰)” to the end of the sentence.

Repetition Drill

- ① 我是菲律賓人。
Góa sī Hui-lùt-pin lâng.
- ② 我不是老師。
Góa m̄-sī lāu-su.
- ③ 你是王先生嗎？
Lí sī Ông sian-siⁿ, sī bô⁰?
- ④ 他是學生嗎？
I sī hák-seng, sī bô⁰?

2. 姓(sìⁿ)、叫(kiò)

Repetition Drill

- ① 我姓王。
Góa sìⁿ Ông.
- ② 我叫王美美。
Góa kiò Ông Bí-bí.
- ③ 他姓林。
I sìⁿ Lâm.
- ④ 你叫什麼名字？
Lí kiò sím-mih miâ?

對話(Tùì-ōe) Dialogue

阿芳 : 老闆早，我是阿芳。

A-Hong : Thâu-ke, Gâo-chá ! Góa sī A-Hong.

老闆 : 你好！阿芳，你是哪國人？

Thâu-ke : Lí hó, A-Hong, lí sī tó chit kok ê lâng?

阿芳 : 我是印尼人。

A-Hong : Góa sī Ìn-nî-lâng.

老闆 : 歡迎你來我們家。

Thâu-ke : Hoan-gêng lí lái goán-tau.

阿芳 : 謝謝老闆。

A-Hong : To-siā thâu-ke.



翻譯(Hoan-ek) Translation

A Fang : Good Morning boss, I'm A Fang.

Boss : Hello! Which country are you from?

A Fang : I'm Indonesian.

Boss : Welcome to our home.

A Fang : Thank you, Boss.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	早安	zǎo'ān	gāo-chá	IE	good morning
	午安	wǔ'ān	ngó'-an	IE	good afternoon
	晚安	wǎn'ān	bán-an	IE	good night
2.	哪	nǎ	tó/tah	QW	which
3.	國	guó	kok	N	country
4.	人	rén	lâng	N	people
5.	印尼	Yinní	Ìn-nî	N	Indonesia
	印尼人	Yinníren	Ìn-nî-lâng	N	Indonesian
6.	歡迎	huānyíng	hoan-gêng	V	to welcome
7.	來	lái	lâi	V	to come
8.	家	jiā	chhù/tau	N	home
9.	謝謝	xièxie	to-siā	IE	thank you

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

10.	臺灣	Táiwān	Tâi-oân	N	Taiwan
	臺灣人	Táiwānrén	Tâi-oân-lâng	N	Taiwanese
11.	泰國	Tàiguó	Thài-kok	N	Thailand
	泰國人	Tàiguórén	Thài-kok-lâng	N	Thai people
12.	不客氣/不謝	búkèqì / búxiè	bián-kheh-khì	IE	you are welcome
13.	認識	rènshì	sièk-sāi/bat	V	to know
14.	新	xīn	sin	SV	new
15.	朋友	péngyǒu	pêng-iú	N	friend
16.	對不起	duìbùqǐ	sit-lé / phái ⁿ -sè	IE	sorry (for apologizing)
17.	沒關係	méiguānxi	bô-iàu-kín	IE	it's ok
18.	再見	zàijiàn	chài-kiàn	IE	goodbye

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. Positive—Negative form question

Questions can also be formed by using the positive + negative form of the verb.

Repetition Drill

- ① 你是不是泰國人？
Lí sī m̄ sī Thài-kok-lâng?
- ② 老師姓不姓陳？
Lāo-su sī m̄ sī sèⁿ Tân? / Lāu-su sèⁿ Tân, sī bô?
- ③ 學生叫不叫美美？
Hák-seng kiò-chò Bí-bí, sī bô?



問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 你姓什麼？
Lí sìⁿ sím-mih?
2. 你叫什麼名字？
Lí kiò sím-mih miâ?
3. 你是臺灣人嗎？
Lí sī Tâi-oân-lâng, sī bô?
4. 你是哪國人？
Lí sī tó chit kok ê lâng?
5. 你是不是老師？
Lí sī m̄ sī lāu-su?

ㄟ 活動(Oàh-tōng) Activity

請自我介紹。Chhián chū-ngó'kài-siāo.

Please introduce yourself (name, nationality, job, etc)

～Note～

80 文化小提點 Tips about Taiwan

臺灣人的姓氏與稱謂

臺灣人的名字，是姓在前，名在後，姓氏通常是一個字，少數有複姓與雙姓，在臺灣比較常見的姓氏有：陳Tân、林Lîm、黃Ńg、張Tiuⁿ、李Lí等，如果是男性，可以在姓氏後加上稱謂「先生sian-siⁿ」，例如「陳先生Tân sian⁰-siⁿ⁰」；如果是女性，結婚身分可在姓氏後加上「太太thài-thài」，例如「陳太太Tân thài-thài」，而單身者則通常稱呼「小姐sió-chiá」，例如「林小姐Lîm sió-chiá」。

Name

When it comes to Taiwanese, Surname comes first and given name follows.

Surnames usually consist of one Chinese character, there are exceptions which consist of multiple or two characters. The most common surnames are: Chen, Lin, Huang, Chang, Lee etc. We usually add Mr. to the surname when addressing a male, e.g. Mr.Chen. If you're addressing a female, if married, we add Mrs. after surname, e.g. Mrs.Chen. As for addressing unmarried women, we add Ms. after surname, e.g. Ms.Lin.

第 2 課

Tē Jī Khò

Lesson 2

你要什麼？

Lí beh ài sím-mih ?

What do you want?

對話(Tùì-ōe) Dialogue

(早餐店)

(Chá-chhan tiàm)

老闆娘： 早安！你要什麼？

Thâu-ke-niû Gâu chá! Lí beh / ài sím-mít?

美美： 我要買一個三明治、一個饅頭和兩杯豆漿。

Bí-bí Góa beh bé chit ê Sán-tó-it-chhih, chit liáp mán-thô kah n̄ng poe tâu-leng.

老闆娘： 今天沒有饅頭。麵包，好不好？

Thâu-ke-niû Kin-á-jit bô mán-thô. Mī-pao / pháng, hó m̄ hó/hó-bô⁰?

美美： 好，我要一個麵包。

Bí-bí Hó, góa beh ài chit ê mī-pao / pháng.

老闆娘： 沒問題。

Thâu-ke-niû Bô-būn-tê.

美美： 謝謝！

Bí-bí To-siā!

老闆娘： 不客氣！

Thâu-ke-niû Bián-kheh-khì!



翻譯(Hoan-ek) Translation

(Breakfast Shop)

Shopkeeper : Good morning! What would you like to order?

Mei Mie : I would like one sandwich, one steamed bun and two cups of soy milk.

Shopkeeper : We don't have any steamed bun today. Is bread ok?

Mei Mie : Ok! I want one bread.

Shopkeeper : No problem.

Mei Mie : Thank you!

Shopkeeper : You're welcome.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	早餐	zǎocān	chá-chhan/chá-tng	N	breakfast
	午餐	wǔcān	ngó'-chhan/ tiong-tàu-tng	N	lunch
	晚餐	wǎncān	àm-tng	N	dinner
2.	店	diàn	tiàm	N	store; shop
3.	要	yào	beh / ài	V/AV	to want; want to
4.	買	mǎi	bé	V	to buy
	賣	mài	bē	V	to sell
5.	個	ge	ê	M	a measure word
6.	三明治	sānmíngzhì	Sán-tó'-it-chhih/ San-bêng-chì	N	sandwich
7.	饅頭	mántou	bán-thô	N	steamed bun
8.	和	hé/hàn	kah/kap	Conj	and
9.	兩	liǎng	nñg	NU	two
10.	杯	bēi	poe	M	(a measure word) cup
11.	豆漿	dòujiāng	tāu-leng/ni	N	soy milk
12.	今天	jīntiān	kin-á-jit	TW	today
	明天	míngtiān	mīn-á-chài	TW	tomorrow
	後天	hòutiān	āu-jit	TW	the day after tomorrow
	昨天	zuótiān	cha-hng	TW	yesterday
	前天	qiántiān	chô-jit	TW	the day before yesterday
13.	有	yǒu	ū	V	have
	沒有	méiyǒu	bô		don't have
14.	麵包	miànbāo	mī-pau / pháng	N	bread
15.	好不好？	hǎo bù hǎo?	hó m̄ hó? / hó bô?	IE	how about it? okay? (Is that a good idea?)
16.	好	hǎo	hó	IE	O.K., Alright
17.	沒問題	méiwèntí	bô-būn-tê	IE	No problem.

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

18. 幾	jǐ	kúi	QW	how many
19. 漢堡	hànbǎo	hám-bah-kah / Bí-kok koah-pau	N	hamburger
20. 果汁	guǒzhī	kó-chiap/kóe-chiap	N	juice
21. 牛奶	niúǎi	gû-leng / gû-ni	N	milk
22. 咖啡	kāfēi	ka-pi	N	coffee
23. 水	shuǐ	chúi	N	water
24. 一	yī	chit / it	NU	one
二	èr	n̄ng / jī	NU	two
三	sān	sa ⁿ / sam	NU	three
四	sì	sì / sù	NU	four
五	wǔ	gō / ngó	NU	five
六	liù	lák / liók	NU	six
七	qī	chhit / chhit	NU	seven
八	bā	peh / pat	NU	eight
九	jiǔ	káu / kiú	NU	nine
十	shí	cháp / sip	NU	ten
零	líng	lêng/khòng	NU	zero
25. 誰	shéi	siáng / sím-mih lâng	QW	Who?
26. 國家	guójiā	kok-ka	N	country
27. 家人	jiārén	ka-jîn	N	family member

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 動作動詞(Tōng-chok Tōng-sû) Action Verb

Action Verbs - expressing action or the occurrence of an event. To make a question, just put QW(嗎 bô⁰) in the end or use Positive-Negative form.

Repetition Drill

- ① 阿公吃饅頭。
A-kong chiáh bán-thô.
- ② 阿嬤喝豆漿。
A-má lim tâu-leng.
- ③ 孩子不喝牛奶。
Gín-á m̄ lim gû-leng.
- ④ 你買漢堡嗎？
Lí beh bé hám-bah-kah / Bí-kok koah-pau bô?
- ⑤ 你要不要三明治？
Lí beh ài Sán-tó-it-chhih bô?

2. 有(ū) / 沒有(bô)

Verb 有(ū) shows the the possession of someone, means “have/has”. It’s a state of existence. It follows the S V O pattern, but the negative form put “沒 bô” before the Verb. To make a question, just put QW(嗎 bô⁰) in the end.

Repetition Drill

- ① 老闆有漢堡和三明治。
Thâu-ke ū hám-bah-kah kap Sán-tó-it-chhih.
- ② 我們沒有果汁。
Goán bô kó-chiap.
- ③ 孩子沒有麵包。
Gín-á bô mī-bau / pháng.
- ④ 你有水嗎？
Lí ū chúí bô?
- ⑤ 老闆娘有沒有豆漿？
Thâu-ke-niū ū tâu-leng ah bô?

3. Question Word as Object

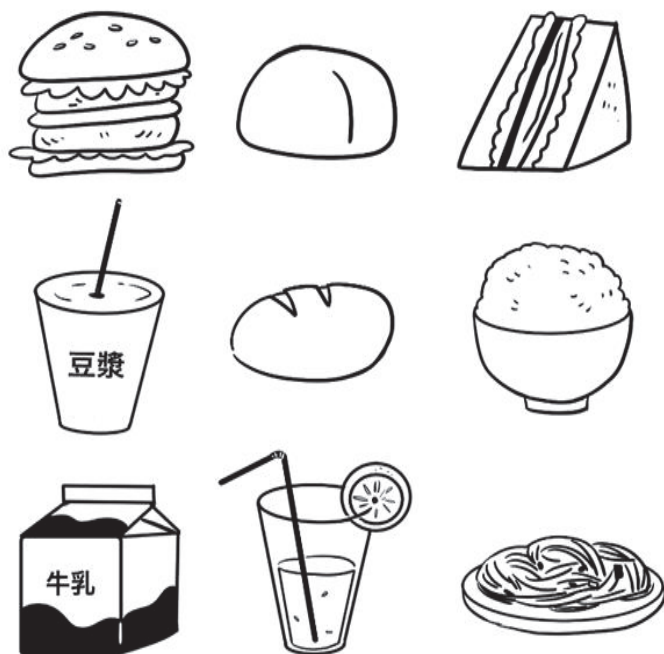
In Chinese, the Object of the sentence can use a question word to become a question.

Repetition Drill

- ① 阿公吃什麼？
A-kong chiáh sím-mih?
- ② 老闆賣什麼？
Thâu-ke bē sím-mih?
- ③ 孩子有什麼(東西)？
Gín-á ũ sím-mih (mih-kiāⁿ)?
- ④ 太太要買什麼麵包？
Thài-thài beh bé sím-mih mī-pau / pháng?
- ⑤ 他是誰？
I sī sím-mih lāng?

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 你吃漢堡嗎？
Lí beh chiáh hám-bah-kah bô?
2. 你有麵包嗎？
Lí ū mī-pau /pháng bô?
3. 今天我們買饅頭和豆漿，好不好？
Kin-á-jit lán bé bán-thô kah tâu-leng, hó bô?
4. 你的國家有早餐店嗎？早餐店賣什麼東西？不賣什麼東西？
〔ps. 飯 pāng (N): rice; meal / 麵 mī (N): noodles〕
Lín kok-ka ū chá-chhan-tiàm bô? Chá-chhan-tiàm bē sím-mih mih-kiāⁿ? Bô bē sím-mih mih-kiāⁿ?



活動(Oàh-tōng) Activity

請說你的家人、同學、朋友，他們吃什麼？不吃什麼？喝什麼？不喝什麼？

〔說 kóng : to say, to talk〕

Chhiāⁿ lí kóng khòaⁿ mǎi, lí ê ka-jîn, tông-òh, pêng-iú, in chiáh sím-mih? M̄ chiáh sím-mit? lim sím-mih? m̄ lim sím-mih?

Please talk about the food / drinks that your family member, your classmates and your friends like to eat/ to drink, and also the food/ drinks that they don't like to eat/ to drink.

第 3 課

Tē saⁿ khò

Lesson 3

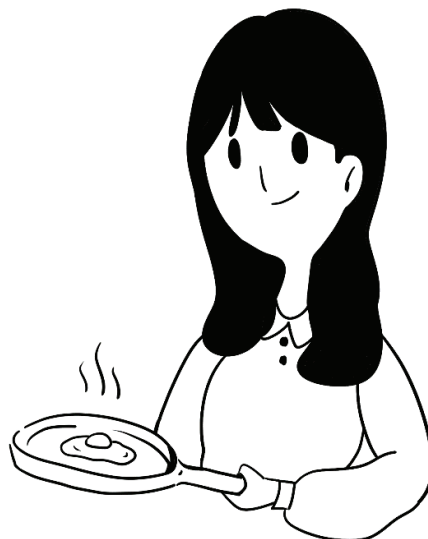
阿公要吃稀飯

A-kong beh chiàh-p̄ng

Grandpa wants some porridge

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 小江 : 太太早！你要做什麼？
Sió Kang Thài-thài, gâo-chá! Lí beh chhòng sím-mih?
- 太太 : 我要煮稀飯，阿公要吃稀飯。
Thài-thài Góa beh chú bôe, a-kong beh chiáh bôe.
- 小江 : 太太，我煮。你也要吃稀飯嗎？
Sió Kang Thài-thài, góa lâi chú. Lí iā beh chiáh bôe, sī bô?
- 太太 : 我不要吃稀飯，我想吃肉包和菜包，喝青菜豆腐湯。
Thài-thài Góa bô beh chiáh bôe, góa siūⁿ beh chiáh bah-pau kap chhài-pao, lim chheⁿ-chhài tâu-hū thng.
- 小江 : 好，請等一下。
Sió Kang Hó, chhiáⁿ tán chit-ê.
- 太太 : 冰箱有雞蛋，阿公也要一個荷包蛋。
Thài-thài Peng-siuⁿ ū ke-n̄ng, a-kong mā beh chit ê n̄ng-pau.
- 小江 : 好，我煎荷包蛋。
Sió Kang Hó, góa chian n̄ng-pau.



翻譯(Hoan-ek) Translation

Xiao Jiang : Good morning Madam. What do you want to make?

Madam : I want to make some porridge. Grandpa wants some porridge.

Xiao Jiang : I'll make it. Do you want some, too?

Madam : No, I don't want any porridge, I want some steamed meat buns, vegetable buns and some vegetable tofu soup.

Xiao Jiang : Ok, just a moment, please.

Madam : There're eggs in the fridge. Grandpa also wants a sunny side egg.

Xiao Jiang : Ok, I'll make a sunny side egg.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	做	zuò	chò / chhòng	V	to do; to make
2.	煮	zhǔ	chú	V	to cook; to make
3.	稀飯	xīfàn	bôe / bê / môai	N	porridge
	飯	fàn	p̄ng	N	rice; meal
	麵	miàn	mī	N	noodles
4.	吃	chī	chiáh	V	to eat
5.	也	yě	iā/mā	A	also, too
6.	想	xiǎng	siū ⁿ	V/AV	to think; intend to, wish to, would like to
7.	肉包	ròubāo	bah-pau	N	steamed meat bun
	菜包	càibāo	chhài-pau	N	steamed vegetable bun
	包子	bāozi	pau-á	N	steamed stuffed buns
8.	喝	hē	lim	V	to drink
9.	青菜	qīngcài	chhi ⁿ -chhài	N	vegetable
10.	豆腐	dòufǔ	tāu-hū	N	tofu
11.	湯	tāng	thng	N	soup
12.	請	qǐng	chhiá ⁿ	V	please
13.	等一下	děng yíxià	tán chit-ê	Ph	wait a moment
	等	děng	tán	V	wait
14.	冰箱	bīngxiāng	peng-siu ⁿ	N	refrigerator, fridge
15.	雞蛋	jīdàn	ke-n̄ng	N	(chicken) egg
	蛋	dàn	n̄ng	N	egg
	荷包蛋	hébāodàn	n̄ng-pau	N	sunny side egg
16.	煎	jiān	chian	V	to pan-fry

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

17. 蔥	cōng	chhang	N	spring onion
18. 薑	jiāng	kiu ⁿ	N	ginger
19. 蒜	suàn	soàn-á	N	garlic; garlic clove
蒜頭	suàntóu	soàn-thâu	N	garlic clove
20. 香菜/芫荽	xiāngcài	iân-sui	N	coriander
21. 洋蔥	yángcōng	iû ⁿ -chhang	N	onion
22. 東西	dōngxī	mih-kiā ⁿ	N	thing, stuff
23. 巧克力	qiǎokèlì	chu-kó-lát	N	chocolate
24. 起司	qǐsī	chhì-suh	N	cheese
25. 看	kàn	khòa ⁿ	V	to look, watch, see
26. 聽	tīng	thia ⁿ	V	to listen
27. 音樂	yīnyuè	im-gák	N	music
28. 喜歡	xǐhuān	kà-ì	V/AV	to like; like to
29. 愛	ài	ài	V/AV	to love; love to

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 助動詞(chō-tōng-sū) Auxiliary Verb

Auxiliary Verbs are used in the same way as in English, and can be put before the verb. "不 bù" before Auxiliary Verbs can make a negative form. To make a question, just put QW(嗎 ma) at the end or use positive-negative form.

Repetition Drill

- ① 阿公要吃稀飯。
A-kong beh chiáh bôe.
- ② 我不想買肉包。
Góa bô siūⁿ beh bé bah-pau.
- ③ 奶奶喜歡喝豆漿嗎？
A-má kà-ì lim tâu-leng bô ?
- ④ 你要不要買洋蔥？
Lí beh bé iūⁿ-chhang bô?

2. Number 1-99

1 chit	2 n̄ng	3 sa ⁿ	4 sì	5 gō̄	6 lák	7 chhit	8 peh	9 káu	10 cháp
11 cháp-it	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21 jī-cháp-it	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31 sa ⁿ -cháp-it	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41 sì-cháp-it	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51 gō̄-cháp-it	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61 lák-cháp-it	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71 chhit-cháp-it	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81 peh-cháp-it	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91 káu-cháp-it	92	93	94	95	96	97	98	99	100 chit-pah

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 今天你要吃什麼？
Kin-á-jit lí beh chiáh sím-mih?
2. 你想不想吃巧克力？
Lí ū siūⁿ beh chiáh chu-kó-lát bô?
3. 臺灣人愛吃香菜嗎？
Tâi-oân-lâng ū ài chiáh iân-sui bô?
4. 菲律賓人/泰國人/印尼人/越南人 喜歡喝豆漿嗎？
Hui-lùt-pin lâng/Thài-kok lâng/Ìn-nî lâng/Oát-lâm lâng kà-ì lim tâu-leng bô?



ㄟ 活動(Oàh-tōng) Activity——角色扮演 Role Play

兩個人一組，一個人是老闆，一個人是客人。請用下面的詞語一起創造一段對話。

Work with a classmate. One plays as a shopkeeper, the other plays as a guest. Please use the words below to create a dialogue.

早安 gâu-chá	吃 chiáh	喝 lim	買 bé	三明治 sán-tó-it-chhih
雞蛋 ke-nṅg	賣 bē	牛奶 gû-leng	要 beh	什麼 sím-mih

～Note～

ㄡ 文化小提點 Tips about Taiwan

臺灣早餐

在臺灣可以自己在家做早餐，也可以在外面的中式、西式早餐店買早餐。傳統的中式早餐店賣包子(pau-á)、饅頭(bán-thô)、油條(iû-tiâu/iû-chiáh-kóe)、燒餅(sio-piáⁿ)、豆漿(tāu-leng)，現在也有蛋餅(nāg-piáⁿ)、煎餃(chian-kiáu)、紅茶(âng-tê)、奶茶(ni-tê)等；也有許多西式的早餐店、速食店賣三明治(sán-tó-it-chhih/sam-bêng-chì)、漢堡(hám-bah-kah)、薯餅和咖啡(ka-pi)；有些攤子還有飯糰(pāng-oân)、小籠包(pau-á-kiáⁿ/lâng-sâng pau-á)等，有非常多選擇。

Taiwanese Breakfast

In Taiwan, we either make our breakfast at home, or we buy our breakfast at a Chinese style breakfast shop or a western style breakfast shop. Traditionally, Chinese style breakfast shops sell stuffed steamed buns, steamed buns, fried bread sticks, clay oven rolls and soy milk. Now they also sell egg pancake rolls, fried dumplings, black tea or milk tea. Western style breakfast shops, fast food joints sell hamburgers, sandwiches, hash browns and coffee. Some street stands also provide a lot of choices, like rice balls, Xiaolongbao, etc.

第 4 課

Tē sì khò

Lesson 4

今天什麼水果新鮮？

Kin-á-jit sím-mih chúi-kó khah chhiⁿ-chhioh

What fruits are fresh today?

對話(Tùì-ōe) Dialogue

老闆 : 你好！你要買什麼？
Thâu-ke Lí hó ! Lí beh bé sím-mih?

美美 : 老闆！你好！今天什麼水果新鮮？
Bí-bí Thâu-ke, Lí hó ! Kin-á-jit sím-mih chúì-kó khah chhiⁿ-chhih?

老闆 : 水果都很新鮮，香蕉、蘋果都很甜。
Thâu-ke Chúì-kó long chin chhiⁿ-chhih, keng-chio, phòng-kó long chin tīⁿ.

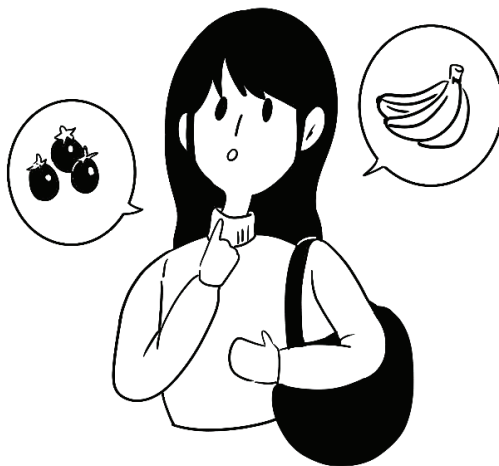
美美 : 好！我要買香蕉。今天番茄怎麼樣？
Bí-bí Hó ! Góa beh bé keng-chio. Kin-á-jit tho-má-toh àn-chóaⁿ?

老闆 : 今天小番茄也很好吃，皮很薄、很軟。(你)要不要買？
Thâu-ke Kin-á-jit sè liáp ê tho-má-toh mā chin hó chiáh, phòe chin pòh, chin nng, (lí) beh bé bô?

美美 : 小番茄有一點酸，太太不吃。
Bí-bí Sè liáp ê tho-má-toh ū chit-tiám-á sng, thài-thài bô ài chiáh.

老闆 : 今天小番茄不酸，很好吃。
Thâu-ke Kin-á-jit sè liáp ê tho-má-toh bē sng, chin hó chiáh.

美美 : 好，請給我香蕉跟小番茄。
Bí-bí Hó, chhiáⁿ hō góa keng-chio kap sè liáp ê tho-má-toh.



翻譯(Hoan-ek) Translation

Shopkeeper : Hello! What do you want to but today?

Meimei : Hello shopkeeper! What fruits are fresh today?

Shopkeeper : They are all fresh. Both bananas and apples are all sweet.

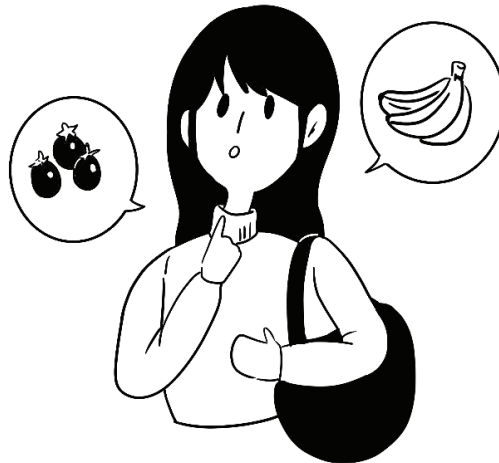
Meimei : Ok! I'll have some bananas. How about the tomatoes?

Shopkeeper : Today's cherry tomatoes are good, thin skin and soft.

Meimei : Cherry tomatoes are a bit sour, Madam doesn't like to eat.

Shopkeeper : Our cherry tomatoes today are not sour, very tasty.

Meimei : Ok! Please give me some bananas and some cherry tomatoes.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	水果	shuǐguǒ	chúi-kó / kóe-chí	N	fruit
2.	新鮮	xīnxiān	chhiⁿ-chhioh / chhiⁿ	SV	fresh
3.	都	dōu	lóng	A	all of, both of
4.	很	hěn	chin / chiaⁿ	A	very
5.	香蕉	xiāngjiāo	keng-chio / kin-chio	N	banana
6.	蘋果	píngguǒ	phōng-kó / léng-gò	N	apple
7.	甜	tián	tīⁿ	SV	sweet
8.	怎麼樣	zěnmeyàng	àn-chóaⁿ	IE	What is your opinion?
9.	小	xiǎo	sè	SV	small
	中	zhōng	toing	SV	medium
	大	dà	tōa	SV	big
10.	番茄	fānqié	tho·má-toh	N	tomato
11.	好吃	hǎochī	hó chiah	SV	tasty (for food)
	好喝	hǎohē	hó lim	SV	tasty (for drink)
12.	皮	pí	phôe	N	skin
13.	薄	bó/báo	pòh	SV	thin
	厚	hòu	kāu	SV	thick
14.	軟	ruǎn	nóng	SV	soft
	硬	yìng	tēng / ngē/ngī	SV	hard
15.	有一點	yǒuyìdiǎn	ū chit-tiám-á	A	a little bit
16.	一點	yìdiǎn	chit-sut-á / chit-tiám-á	NU+M	little bit
17.	酸	suān	sng	SV	sour
	苦	kǔ	khó	SV	bitter
	辣	là	hiam	SV	hot
	鹹	xián	kiâm	SV	salty

18.	給	gěi	hō̄	V	to give
-----	---	-----	-----	---	---------

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

19.	芒果	mángguǒ	soāi ⁿ -á	N	mango
20.	燙	tàng	sio	SV	boiling hot
21.	累	lèi	thiám	SV	tired
22.	忙	máng	bô-êng	SV	busy
23.	魚	yú	hî	N	fish
24.	肉	ròu	bah	N	meat
25.	雞肉	jīròu	ke-bah	N	chicken meat
	雞	jī	ke	N	chicken
26.	豬肉	zhūròu	ti-bah	N	pork
	豬	zhū	ti/tu	N	pig
27.	牛肉	niúròu	gû-bah	N	beef
	牛	niú	gû	N	ox, bull, cow

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 形容動詞(Hêng-jiông Tōng-sû) Stative Verb (SV)

Chinese Stative verbs can modify not only nouns but also verbs.

Adverbs precede the Stative Verbs and Verbs. As in English, they modify Verbs and other Adverbs.

To make a question, just put QW(嗎 ma) in the end, use positive-negative form or use question word “怎麼樣 án-chóaⁿ.”

Repetition Drill

- ① 咖啡很苦。
Ka-pi chin khó.
- ② 蘋果很甜
Phōng-kó chin tīⁿ.
- ③ 豆腐湯很燙。
Tāu-hū thng chin sio.
- ④ 洋蔥有一點辣。
Iūⁿ-chhang ū chit-sut-á hiam.
- ⑤ 芒果有一點酸。
Soāiⁿ-á ū chit-tiám-á sng.
- ⑥ 紅茶、綠茶和烏龍茶都好喝。
Âng-tê lèk-tê káp o-liông-tê long chin hó lim.
- ⑦ 三明治好(吃)不好吃？
Sán-tó-it-chhih hó-chiah hô?
- ⑧ 奶茶怎麼樣？
Ni-tê àn-chóaⁿ?

2. Indirect Object “給(hō̍)”

In Chinese, the Indirect Object precedes the Direct Object, as in the English sentences. Just like most of the negative sentences, “不 m̄” precedes the Verb.

Repetition Drill

- ① 我給先生一杯咖啡。
Góa hō̍ sian-siⁿ chit poe ka-pi.
- ② 太太給孩子一點餅乾。
Thài-thài hō̍ gín-á chit-kóa piáⁿ.
- ③ 媽媽不給他漢堡。
Ma-ma m̄ hō̍ i hám-bah-kah.
- ④ 老闆娘給你什麼東西？
Thâu-ke-niū hō̍ lí sím-mih mih-kiāⁿ?

3. Question Words as Subject

Question words can be functioned as a Subject as well.

Repetition Drill

- ① Q：什麼東西苦？
Sím-mih mih-kiāⁿ khó[?]
A：咖啡苦。
Ka-pi khó[?]
- ② Q：誰給你水果？
Sím-mih lâng hō̍ lí chúí-kó[?]
A：老闆給我水果。
Thâu-ke hō̍ góa chúí-kó.
- ③ Q：誰很累？
Sím-mih lâng chin thiám[?]
A：先生很累。
Sian-siⁿ chin thiám.

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 什麼東西好吃？
Sím-mih mih-kiāⁿ hó chiáh?
2. 誰很忙？誰不忙？
Sím-mih lāng chin bô-êng ? Sím-mih lāng chin êng ?
3. 早餐店老闆給你什麼東西？
Chá-chhan tiàm ê thâu-ke hō lí sím-mih mih-kiāⁿ?

ㄟ 活動(Oàh-tōng) Activity

請用第一、二、三部分的詞語進行問答練習。

Please use the words in part 1, 2 and 3 below to conduct question and answer.

(1)	蘋果 phōng-kó	咖啡 ka-pi	小番茄 sè liáp ê tho·má-toh	鹹餅乾 kiām piá ⁿ	奶茶 ni-tê
	香蕉 keng-chio	三明治 sán-tó·it-chhih	洋蔥 iū ⁿ -chhang	豆腐湯 tāu-hū thng	什麼 sím-mih

(2)	很 chin	都 lóng	不 m̄	不很 m-sī chin	有一點 ū chit-sut-á
-----	-----------	-----------	---------	-----------------	---------------------

(3)	甜 ti ⁿ	酸 lóng	燙 sio	好喝 hó lim	好吃 hó chiáh
	鹹 kiām	苦 khó·	軟 nng	硬 tēng	辣 hiam

EX: (1) + (2) + (3)
 蘋果 很 好吃
 phōng-kó chin hó chiáh
 咖啡 有一點 苦
 ka-pi ū chit-sut-á khó·

第 5 課

Tē go̍khò

Lesson 5

我們有好吃的鹹餅乾

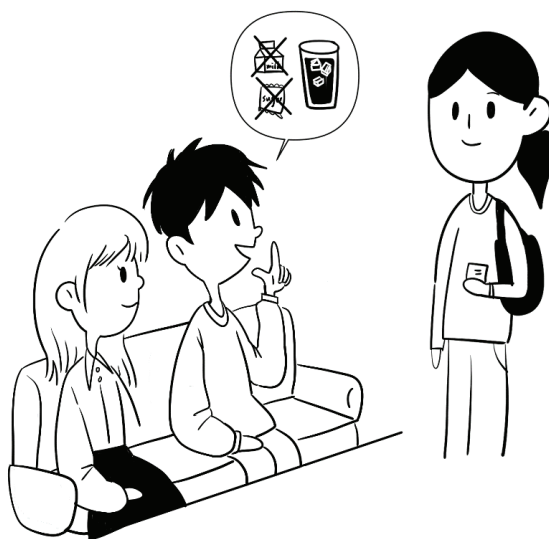
Goán ū hó chiáh ê kiâm piáⁿ

We have some tasty salty cookies

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 阿玲 : 請進，請問你們要喝什麼？
A-Lêng Chhiáⁿ jip-lâi, chhiáⁿ m̄ng lín beh lim sím-mih?
- 林先生 : 我要喝咖啡，請給我一杯咖啡。
Lîm sian-siⁿ Góa beh lim ka-pi. Chhiáⁿ hō' góa chit-poe ka-pi.
- 阿玲 : 你要冰咖啡還是熱咖啡？
A-Lêng Lí beh ài peng ê á-sī sio ê?
- 林先生 : 我要冰咖啡，不加牛奶，不加糖。
Lîm sian-siⁿ Góa beh lim peng ê, mài ka gû-leng, mā mài ka thng.
- 阿玲 : 林太太也要咖啡嗎？
A-Lêng Lîm thài-thài, lí iā beh ài ka-pi, sī bô?
- 林太太 : 咖啡很苦，我喝茶，請給我一杯熱奶茶，加糖。
Lîm thài-thài Ka-pi chin khó', góa lim tê, chhiáⁿ hō' góa chit-poe sio ê ni-tê, ka thng.
- 阿玲 : 好，請等一下，我倒咖啡和茶。我們還有好吃的甜餅乾和鹹餅乾，我也拿一些。
A-Lêng Hó, chhiáⁿ tán chit-ê, góa tò ka-pi kap tê. Goán mā ū hó chiáh ê piáⁿ, ū tīⁿ ê, iā ū kiām ê, góa mā thèh chit-kóa lâi.
- 林太太 : 阿玲，謝謝妳。
Lîm thài-thài A-Lêng, chin to-siā lí.
- 阿玲 : 不客氣，請你們坐一下，太太馬上來。
A-Lêng Bián kheh-khì, chhiáⁿ lín chē chit-ê. Thài-thài sūi lâi.

[ps. 馬上 má-siōng/súi (A): right away]



翻譯(Hoan-ek) Translation

A Ling : Please come in, would you like something to drink?

Mr. Lin : I would like some coffee, please give me a cup of coffee.

A Ling : Hot coffee or iced coffee?

Mr. Lin : Iced coffee please, no sugar and no milk.

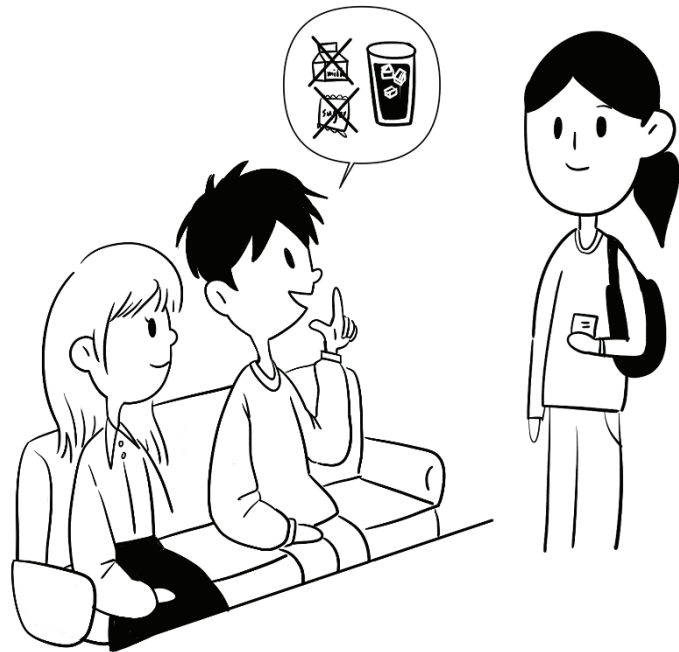
A Ling : Would you like some coffee as well, Mrs.Lin?

Mrs. Lin : Coffee tastes bitter, I'll have some tea. Please give me a cup of milk tea, with sugar.

A Ling : Ok, please wait, I'll go and get some coffee and tea for you. We also have tasty cookies and crackers, I'll get you some as well.

Mrs. Lin : Thank you, A Ling.

A Ling : You're welcome, please have a seat and wait a moment. Madam will be here right away.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	請進	Qǐng jìn	chhiáⁿjip-lâi	IE	please come in
2.	杯	bēi	poe	M	(Measure Word) cup
	杯子	bēizi	poe-á	N	cup
3.	冰	bīng	peng	SV	iced
	熱	rè	sio	SV	hot
4.	還是	háishì	á-sī	Conj	either...or
5.	加	jiā	ka	V	to add
6.	糖	táng	thng	N	sugar
7.	茶	chá	tê	N	tea
	奶茶	nǎichá	ni-tê	N	milk tea
	紅茶	hóngchá	âng-tê	N	black tea
	綠茶	lǜchá	lèk-tê	N	green tea
	烏龍茶	wūlóngchá	o-liông-tê	N	oolong tea
8.	倒	dào	tò	V	to pour
9.	還	hái	iah	V	also, more
10.	餅乾	bǐnggān	piáⁿ-ta	N	cookie
11.	拿	ná	thêh	V	to get, to take
12.	(一)些	(yì)xiē	(chít)kóa	NU+M	some
13.	坐一下	zuò yíxià	chē jít-ê	Ph	please sit for a moment
	坐	zuò	chē	V	sit
	V一下	V yíxià	V jít-ê		(verb) for a moment
14.	跟	gēn	kah, kap	CV	and

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

15. 高	gāo	koân	SV	tall
矮	ǎi	é	SV	short
16. 胖	pàng	tōa-kho´	SV	fat
瘦	shòu	sán	SV	skinny
17. 知道	zhīdào	chai-iá ⁿ	V	know
18. 飲料	yǐnliào	ím-liāu	N	drink, beverage

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. Possession “的(ê)”

Added to the (pro)noun modifier preceding the Noun which is being modified.

Repetition Drill

- ① 王先生的孩子很高。
Ông sian-siⁿ ê kiáⁿ chin koân.
- ② 他的朋友是菲律賓人。
I ê pêng-iú sī Hui-lùt-pin lâng.
- ③ 阿嬤的餅乾很好吃。
A-má ê piáⁿ chin hó-chhiá.
- ④ 他是阿公的兒子。
I sī a-kong ê kiáⁿ / hāu-siⁿ.
- ⑤ 我不知道老闆的名字。
Góa m̄ chai-iaⁿ thau-ke ê miâ.

2. Nouns Modified by Stative Verb

Noun could be modified by “stative verb+的(ê).” Adverb could be added in front of the stative verb for modifying it.

While modifying the nouns, 的(ê) is added in between mostly. However, 的(ê) could be omitted when the Stative Verb is both single-syllable and not immediately preceded by an Adverb.

Repetition Drill

- ① 他要喝甜豆漿。
I beh līm tiⁿ tâu-leng.
- ② 老師有兩個大蘋果。
Lāu-su ū n̄g ê tōa phōng-kó.
- ③ 我要買新鮮的青菜。
Góa beh bé chhiⁿ-chhiōh ê chheⁿ-chhài.
- ④ 他不喜歡很辣的菜。
I bô ài chin hiam ê chhài.
- ⑤ 阿公不吃很硬的東西。
A-kong m̄ chhiá chin tēng ê mih-kiāⁿ.

- ⑥ 你要買冰咖啡還是熱咖啡？
Lí beh bé peng ka-pi á-sī sio ka-pi.

3. 好(hó) / 難(pháin) + Sense Verb

好(hó)/難(pháin) + V indicating sense =(un)pleasant to the senses

Repetition Drill

- ① 巧克力餅乾很好吃。
Chu-kó-lát piáⁿ chin hó chiát.
- ② 什麼茶好喝？
Sím-mih tê hó lim.
- ③ 李小姐很好看。
Lí sió-chiá chin hó-khòⁿ / súi.
- ④ 阿公不喜歡吃香菜，阿公說：香菜很難吃。
A-kong bô-ài chiáh iân-sui, a-kong kóng : iân-sui chin pháinⁿ-chiáh.
- ⑤ 什麼音樂好聽？什麼音樂難聽？
Sím-mih im-gák hó-thiaⁿ ? Sím-mih im-gák pháinⁿ-thiaⁿ ?

問答練習 (Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 你的老師是誰？
Lí ê lāu-su sī siáng / sím-mih lāng?
2. 你喜歡吃什麼麵包？
Lí ài chiáh sím-mih mī-pau / pháng?
3. 你喜歡喝甜豆漿還是鹹豆漿？
Lí ài lim tiān tâu-leng ah-sī kiām tâu-leng?



文化小提點 Tips about Taiwan

臺灣有很多飲料店，買飲料的時候，想要調整冰塊、甜度，可以這麼說：

Tâi-oân ū chin-chē ím-liāu tiàm, bé ím-liāu ê sī-chūn, siūⁿ-beh tiâu-chéngpeng-kak, tiān-tō, ē-sái án-ne kóng:

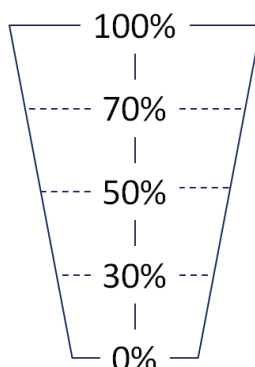
There are lots of beverage shops in Taiwan. It's possible to customize the sweetness and the amount of ice you want.

甜度(tiān-tō) ? 冰塊(peng-kak) ?

amount of sweetness level? amount of ice?



糖(thng) Sugar
Regular sugar / 正常糖
 chéng-siōng thng
Less sugar / 少糖
 chió thng
Half of sugar / 半糖
 pòⁿ thng
Quarter of sugar / 微糖
 tām-pòh-á thng
Sugar-free / 無糖
 mài thng



冰(peng) Ice
正常冰 / Regular ice
 chéng-siōng peng
少冰 / Less ice
 chió peng
微冰 / Low ice
 tām-pòh-á peng
不冰 / Ice-free
 bô-ài peng

P.S. 溫(un) warm / 熱(sio) hot

第 6 課

Tē lāk khò

Lesson 6

我要買一斤雞肉

Góa beh bé chit kin ke-bah

I want to buy one jin of chicken

對話(Tùì-ōe) Dialogue

小江 : 老闆，我要買雞肉。

Sió-Kang Thâu-ke, góa beh bé ke-bah.

老闆 : 我們有雞腿肉跟雞胸肉，你想買哪種？

Thâu-ke Goán ū ke-thúi kap ke-heng-bah, lí siūⁿ beh bé tó chit chióng?

小江 : 阿公今天想喝香菇雞湯，雞腿好還是雞胸好？

Sió-Kang A-kong kin-á jít siūⁿ beh lim hiuⁿ-ko ke thng, ke-thúi hó á-sī ke-heng hó?

老闆 : 這種雞腿很好，一斤120塊錢，那種雞胸也不錯，一斤100塊錢。

Thâu-ke Chit chióng ke-thúi chin hó, chit kin 120 kho, hit chióng ke-heng mā bē-bái, chit kin 100 kho.

小江 : 我要買這種雞腿。

Sió-Kang Góa beh bé chit chióng ke-thúi.

老闆 : 你要買幾隻？一隻還是兩隻？

Thâu-ke Lí beh bé kúi ki? Chit ki á-sī nng ki?

小江 : 我只要買一隻，請切一半，分兩個袋子，我可以放冰箱。

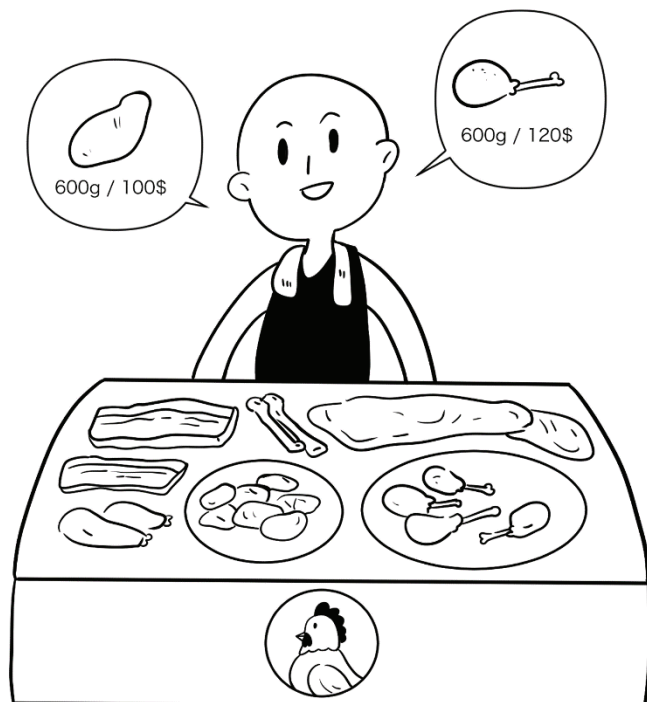
Sió-Kang Góa kan-na /kan-taⁿ beh bé chit ki, chhiáⁿ kā góa chhiet chit pòⁿ, pun nng ê tē-á, góa ē-sái khng peng-siuⁿ.

老闆 : 沒問題，

Thâu-ke Bô-būn-tê,

請等一下！

chhiáⁿ tán chit-ê!



翻譯(Hoan-ek) Translation

Xiao Jiang : I want to buy some chicken

Shopkeeper : We have chicken legs and chicken breasts, which one do you want to buy?

Xiao Jiang : Grandpa wants to have mushroom chicken soup. Which one is better?

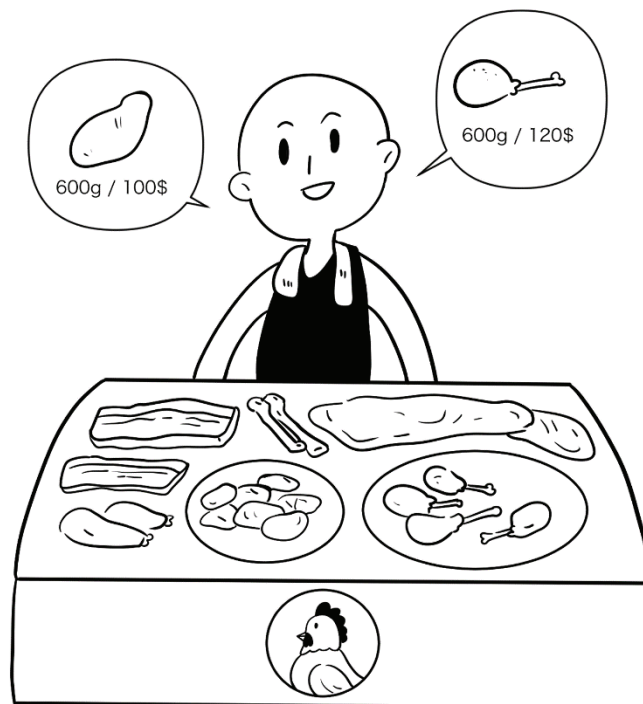
Shopkeeper : This kind of chicken legs are good, 120 dollars per jin. That kind of chicken breasts are also nice, 100 dollars per jin.

Xiao Jiang : I want to these legs.

Shopkeeper : How many legs do you want, one leg or two?

Xiao Jiang : I'll buy only one leg. Please cut it into half for me and put them into two separate bags, so I can put them in the fridge.

Shopkeeper : No problem, please wait!



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	雞腿	jītui	ke-thúi	N	chicken leg
	腿	tuǐ	thúi	N	leg
2.	雞胸	jīxiōng	ke-heng	N	chicken breast
	胸	xiōng	heng	N	breast
3.	哪	nǎ	tah/tó	QW	which
4.	種	zhǒng	chióng	M	kind
5.	香菇	xiānggū	hiu ⁿ -ko ^ˊ	N	mushroom
6.	這	zhè	chit	SP	this
	那	nà	hit	SP	that
7.	斤	jīn	kin	M	jin (600g, Taiwanese unit of weight)
8.	百	bǎi	pah	NU	hundred
	千	qiān	chheng	NU	thousand
9.	塊	kuài	kho(gîn)	M	measure word for money
10.	錢	qián	chî ⁿ	N	money
11.	元	yuán	î ⁿ	N	dollar
12.	不錯	búcuò	bê-bái	SV	not bad
13.	只	zhǐ	kan-na /kan-ta ⁿ	A	only
14.	隻	zhī	chiah	M	measure word for animals
15.	切	qiē	chhiet	V	to cut
16.	半	bàn	pò ^a	NU	half
17.	分	fēn	pun	V	to divide
18.	袋子	dàizi	tē-á	N	bag
	袋	dài	tē	M	(Measure Word) bag
19.	可以	kěyǐ	ē-tàng/ē-sái	AV	may, can
20.	放	fàng	khng	V	to put

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

21. 顆	kē	liáp	M	measure word for ball-like things
22. 盒	hé	áp/áh	M	(Measure Word) box
盒子	hézi	áp/áh-á	N	box
23. 瓶	píng	koàn	M	(Measure Word) bottle
瓶子	píngzi	kan-á	N	bottle
24. 位	wèi	ūi	M	(Measure Word in a polite form) people
25. 筆	bǐ	pít	N	pen
26. 枝	zhī	ki	M	(Measure Word) pen
27. 紙	zhǐ	chhóa	N	paper
28. 張	zhāng	tiu ⁿ	M	sheet (of), measure word for paper or paper-like objects
29. 書	shū	chu / chheh	N	book
30. 本	běn	pún	M	measure word for books
31. 要	yào	ài	V	to cost

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. Number 101-1000

100 chit pah	200 n̄ng pah	300 sa ⁿ pah	400 sì pah	500 gō [̄] pah
600 lât pah	700 chhit pah	800 poeh pah	900 káu pah	1000 chit chheng
101 chit pah khòng it	102 chit pah khòng jī	103 chit pah khòng sa ⁿ	104 chit pah khòng sì	105 chit pah khòng gō [̄]
106 chit pah khòng lâk	107 chit pah khòng chhit	108 chit pah khòng poeh	109 chit pah khòng káu	110 (chit) pah it
111 chit pah cháp it	112 chit pah cháp jī	113 chit pah cháp sa ⁿ	114 chit pah cháp sì	115 chit pah cháp gō [̄]
116 chit pah cháp lâk	117 chit pah cháp chhit	118 chit pah cháp poeh	119 chit pah cháp káu	120 chit pah jī cháp
121 chit pah jī (cháp) it	122 chit pah jī (cháp) jī	123 chit pah jī (cháp) sa ⁿ	124 chit pah jī (cháp) sì	125 chit pah jī (cháp) gō [̄]

2. 量詞(liōng-sû) Measure Word

In Chinese, every Noun has its own Measure word. It is very important, therefore, to know the appropriate Measure word for each one.

Repetition Drill

- ① 他有一顆蘋果。
I ū chit liáp phōng-kó.
- ② 我買兩盒雞蛋
Góa beh bé n̄ng áp ke-n̄ng.
- ③ 今天我要買四本書。
Kin-á-jit góa beh bé si pún chu.
- ④ 今天孩子喝兩瓶牛奶。
Kin-á-jit gín-á lim n̄ng koán gû-leng.
- ⑤ 我有半張紙。
Góa ū pòⁿ tiuⁿ chóa.
- ⑥ 我只要買半斤雞肉。
Góa ka/kan-na beh bé pòⁿ kin ke-bah.

3. 指示詞(chí-sī-sû) Specifier “這(chit)、那(hit)、哪(tó)”

Specifiers are a special group of Noun modifiers.

Repetition Drill

- ① 那(一)位先生很高。
Hit (chit) ũi sian-siⁿ chin koân.
- ② 那三瓶牛奶三百二十元。
Hit saⁿ koàn gû-leng saⁿ pah jī cháp îⁿ.
- ③ 哪(一)種青菜好吃?
Tó (chit) chióng chheⁿ-chhài hó-chiáh?
- ④ 學生要喝這(一)杯奶茶。
Hák-seng beh lim chit (chit) poe ni-tê.
- ⑤ 我想給阿公那(一)顆蘋果。
Góa siūⁿ beh ho̍a-kong hit (chit) liáp phōng-kó.
- ⑥ 太太要買哪本書?
Thài-thài beh bé tó (chit) pún chu.

4. 一半(chit pòⁿ) : One half

一半(chit pòⁿ) without a Measure before or after it.

Repetition Drill

- ① 我吃一半。
Góa chiáh chit pòⁿ.
- ② 請你給我一半。
Chhiáⁿ lí ho̍ góa chit pòⁿ.
- ③ 一個蘋果，兒子一半，女兒一半。
Chit liáp phōng-kó, kiáⁿ / hāu-siⁿ chit pòⁿ, cha-bó¹-kiáⁿ chit pòⁿ.

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 請加量詞。

Chhiáⁿ ka liōng-sû. (Measure Word).

a.張(tiuⁿ) b.枝(ki) c.本(pún) d.斤(kin) e.杯(poe) f.顆(liáp)

① 3____果汁(kó-chiap)

② 5____豬肉(ti-bah)

③ 2____紙(chóa)

④ 4____蘋果(phōng-kó)

⑤ 6____書(chu)

⑥ 7____筆(pit)

2. 雞肉、牛肉和豬肉，哪種肉便宜？

Ke-bah, gû-bah kap ti-bah, tó chit chióng bah khah siók?

3. 芒果、香蕉和番茄，哪種水果酸？哪種水果不酸？

Soāiⁿ-á, keng-chio, to̍-ma-toh, tó chit chióng chúi-kó ê sng? tó chit chióng chúi-kó bē sng?

4. 一斤雞肉100塊，半斤雞肉多少錢？

Chit kin ke-bah 100 kho; pòāⁿ-kin ke-bah loah-chē chîⁿ?

第 7 課

Tē chhit khò

Lesson 7

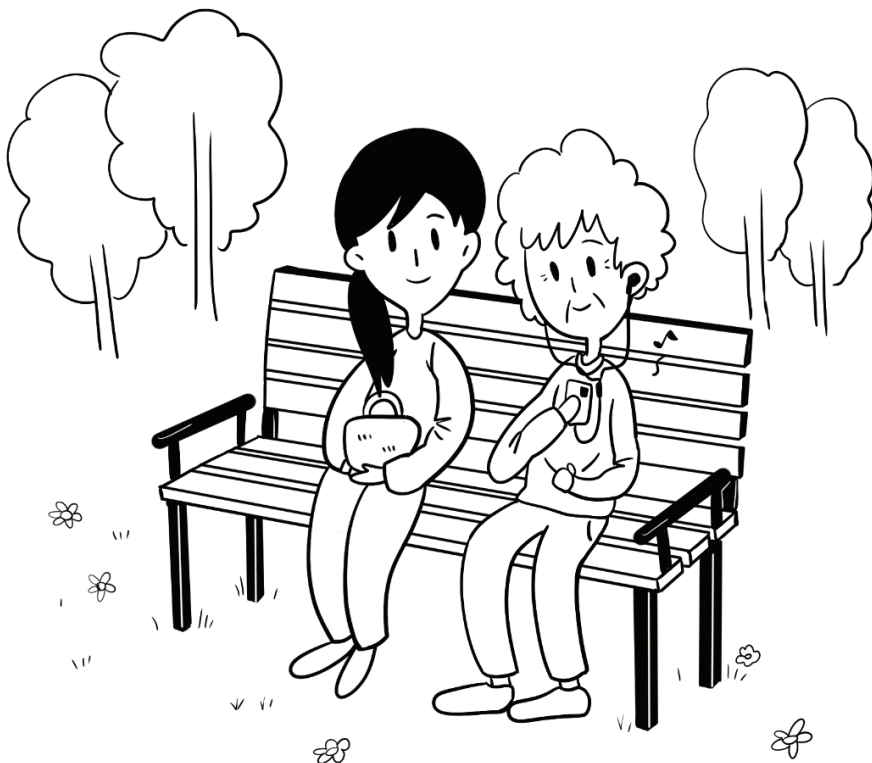
我們去公園散步

Lán lâi khì kong-hng sán-pō̄

Let's go for a walk in the park

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 阿玲 : 阿嬤，要不要去公園散步？
A-Lêng A-má, beh khi kong-hîng sàⁿ-pō̍bô?
- 阿嬤 : 現在天氣怎麼樣？
A-má Chit-má tiān-khì àn-chóan?
- 阿玲 : 太陽很大，有一點熱，可是有風，很舒服。
A-Lêng Jit-thâu chin iām, ū chit-tiám-á joah, m̄-koh / kú ū hong, chin liang-sóng.
- 阿嬤 : 好啊！我們去公園散步吧！
A-má Hó ā! Lán lâi-khì kong-hîng sàⁿ-pō̍!
- 阿玲 : 我要帶手機去，如果太太打電話來，我就可以馬上接。
A-Lêng Góa beh chah chhiú-ki-á khi, na-sī thài-thài phah tiān-ōe lâi, góa toh ē-sái má-siōng chiap.
- 阿嬤 : 別忘了我的手機，我要聽音樂。
A-má Mài / M̄-thang bē-ki-chit góa ê chhiú-ki-á, góa beh thiaⁿ im-gák.
- 阿玲 : 好，阿嬤，請小心，我扶妳。
A-Lêng Hó, a-má, khah sè-jī leh, góa kah lí hū.



翻譯(Hoan-ek) Translation

A Ling : Grandma, do you want to go for a walk in the park?

Grandma : How's the weather right now?

A Ling : It's a sunny day, it's a bit hot, but it's windy, it's comfortable.

Grandma : OK! Let's go for a walk in the park!

A Ling : I'll go get my cellphone. If Madam called, I'll be able to answer it right away.

Grandma : Don't forget my cellphone, I want to listen to the music.

A Ling : OK, Grandma. Be careful, I'll help you.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	去	qù	khì	V	to go
	來	lái	lâi	V	to come
2.	公園	gōngyuán	kong-hng	N	park
3.	散步	sàn bù	sàn-pō̄	VO	to go for a walk
4.	現在	xiànzài	chit-má/chit-chūn	TW	now
5.	天氣	tiānqì	thi ⁿ -khì	N	weather
6.	太陽	tàiyáng	jít-thâu/thài-iông	N	sun
7.	可是	kěshì	tàn-sī/ m̄-koh / kú	Conj.	but
8.	風	fēng	hong	N	wind
9.	舒服	shūfú	hó-sè	SV	comfortable
10.	啊	a	ah	P/EX	Ah!
11.	吧	ba	lah	P	(indicate suggestion or probability)
12.	帶	dài	chah/tòa/chhōa	V	to bring
13.	手機	shǒujī	chhiú-ki-á	N	cellphone
14.	如果	rúguǒ	jû-kó/nā-sī/ká-sú	Conj.	If ...then
15.	打電話	dǎ diànhuà	phah tiān-ōe	VO	to make a phonecall
	電話	diànhuà	tiān-ōe	N	phone
	打	dǎ	phah/khà	V	to hit; to call
	接	jiē	chiap	V	to answer the phone
	回	huí	hûi	V	to return
16.	就	jiù	chiū/tō	A	then
17.	馬上	mǎshàng	má-siōng/sûi	A	right away
18.	別/不要	bié / búyào	mài/m̄-thang	AV	don't
19.	忘了/忘記	wàngle / wàngjì	bē-kì-chit-á	V	to forget
20.	小心	xiǎoxīn	sió-sim/sè-jī	SV	careful
21.	扶	fú	hû	V	to hold a person

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

22. 衣服	yīfú	sa ⁿ	N	cloth (M: 件jiàn)
23. 法國	Fǎguó	Hoat-kok	N	France
24. 美國	Měiguó	Bí-kok	N	the United States of America; the US
25. 日本	Rìběn	Jit-pún	N	Japan
26. 唱歌	chànggē	chhiù ⁿ -koa	VO	to sing songs
唱	chàng	chhiù ⁿ	V	to sing
歌	gē	koa	N	song
27. 跳舞	tiàowǔ	thiàu-bú	VO	to dance
28. 畫	huà	ōe	V/N	to draw, paint; painting
29. 聽不懂	tīngbùdǒng	thia ⁿ -bô	RC	do not understand (when listening)
懂	dǒng	thia ⁿ -ū	V	understand
30. 哪裡	nǎlǐ	tó-ūi	QW	Where?

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 來(lâi) / 去(khì) + Place + Purpose

The purpose of coming or going is placed after 來(lâi) and 去(khì). When asking the purpose, use 做什麼(chhòng sím-mih) in place of the purpose.

Repetition Drill

1.1

- ① 奶奶去日本。
A-má khi Jit-pún.
- ② 陳先生跟太太去法國。
Tân sian-siⁿ kap thài-thài khi Hoat-kok.
- ③ 我的朋友不來我家。
Góa ê pêng-iú m̄ lâi gún tau.
- ④ 孩子要去哪裡？
Gín-á beh khi tò-ūi.

1.2

- ⑤ 阿公來公園散步。
A-kong lâi kong-hng sán-pō̄.
- ⑥ 我不去餐廳吃飯。
Góa m̄ khi chhan-thiaⁿ chiáh-png.
- ⑦ 媽媽去哪裡買菜？
Ma-ma khi tò-ūi bé chhài.
- ⑧ 先生來臺北做什麼？
Sian-siⁿ lâi Tâi-pak chhòng sím-mih?

2. 語助詞(gí-cho̍-sū) Particle “吧(lah/ ho̍)”

Partical “吧(lah / ho̍)” always placed in the end of the sentence. It has two usages. One is to gives a suggestive force to the sentence, it put in the end of the sentence. The other is as in English, when the speaker seeks confirmation of the truth of their statement, they do this by means of a ‘tag question’.

Repetition Drill

2.1

- ① 請進吧！

Chhiáⁿ jip-lâi lah !

- ② 我們去公園散步吧！

Lán lâi-khì kong-hûng sán-po̍ lah !

- ③ 我們今天晚上一起去吃飯吧！

Lán kin-á-jit eng-àm chò-hóe lâi-khì chiáh-png lah !

2.2

- ④ 你喜歡臺北吧？

Lí kà-i Tâi-pak ho̍ !

- ⑤ 你來臺北工作吧？

I lâi Tâi-pak kang-chok ho̍?

- ⑥ 這杯果汁不酸吧？

Chit poe kó-chiap bē-sng ho̍?

3. 別/不要(mài/m̄-tang) + Action : do not

Forbidding and advising someone not to commit certain type of action.

Repetition Drill

- ① 別哭！等一下阿嬤給你餅乾。〔哭 khàu : to cry〕

Mài khàu á ! Tân chit-ê a-má ho̍ lí piáⁿ.

- ② 你別買不新鮮的菜！

Lí m̄-thang bé bô chhiⁿ ê chhài.

- ③ 阿公不舒服，今天別去公園。

A-kong bô-sóng-khoài, kin-á-jit mài-khì kong-hûng.

問答練習 (Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 今天天氣怎麼樣？
Kin-á-jit thiⁿ-khì àn-chóaⁿ ?
2. 你去市場買什麼？
Lí khì chhī-tiūⁿ bé sím-mih?
3. 你來臺灣做什麼？
Lí lái Tâi-oân chhòng-sím-mih?

ㄟ 活動(Oàh-tōng) Activity

臺北捷運有很多規定，你知道嗎？有些外國人不知道，請你用「別/不要」告訴他(們)。

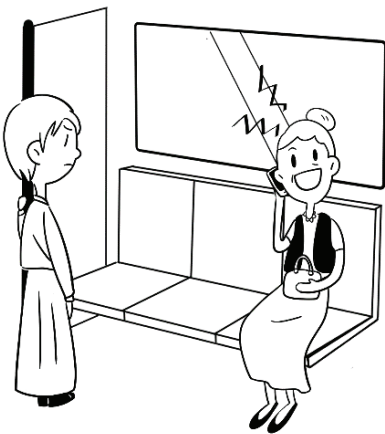
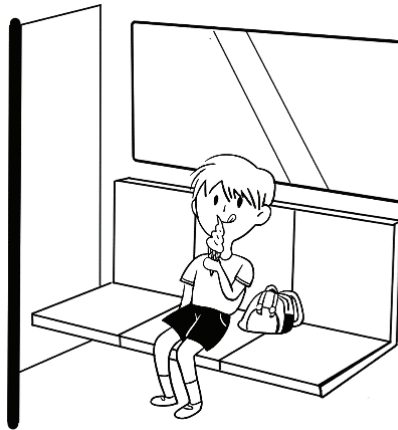
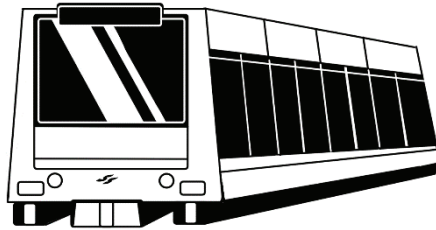
Tâi-pak chiet-ūn ū chin-chē kui-tēng, lí chai-iaⁿ bô? Ū guā-kok lâng m̄-chai-iaⁿ, chhiáⁿ lí iōng 「mài/m̄-thang」 kā i(n) kóng.

Do you know that there are many regulations while taking Taipei Metro? Some foreigners don't know the regulations. Please use “別/不要(mài/m̄-tang)” to tell them.

這裡是臺北捷運

Chia sī Tâi-pak chiet-ūn

Here is Taipei Metro Station



[ps. 大聲 tōa-siaⁿ (SV): loud]

～Note～

第 8 課

Tē poeh khò

Lesson 8

這種魚一條150塊

Chit chióng hî chit bóe 150 kho`

This kind of fish costs 150 dollar for each

對話(Tùì-ōe) Dialogue

(超級市場：歡迎光臨！)

(Chhiau-kip chhī-tiūⁿ: Hoan gêng kong lîm)

先生：小江，我們今天要買很多東西，需要推手推車。
Sian siⁿ Sió-Kang, lán kin-á-jit beh bé chin chē mih-kiāⁿ, su-iáu sak chit tòi lián-ko-chhia-á.

小江：好！先生，我們今天要買什麼？
Sió-Kang Hó! Sian siⁿ, lán kin-á-jit beh bé sím-mih?

先生：我們要買青菜、海鮮，還有豆腐、牛奶。
Sian siⁿ Lán beh bé chhiⁿ-chhài, hái-sian/hái-sán, iáu-ū tâu-hū, gû-leng.

小江：這條魚怎麼樣？
Sió-Kang Chit bóe hī àn-chóaⁿ?

先生：我看一下價錢，這個字很小，我老花眼。
Sian siⁿ Góa khòaⁿ chit-ê-á kè-siáu, che jī chin sè, góa ū lão-lâng-bák.

小江：我來看，這種魚一條150塊。
Sió-Kang Góa lâi khòaⁿ, chit chióng hī chit bóe 150 kho.

先生：那種魚呢？那種魚多少錢？
Sian siⁿ Hīt chióng hī leh? Hīt chióng hī gōa-chē chîⁿ?

小江：那種魚一條420塊。
Sió-Kang Hīt chióng hī chit bóe 420 kho.

先生：那麼，這種魚，我們買兩條，還要買一顆白菜、一包香菇、兩盒豆腐和三瓶牛奶，一共820塊。需要買袋子。

Sian siⁿ Nā-án-ne, chit chióng hī, lán bé n̄g bóe, iáu beh bé chit liáp pèh-chhài, chit tiâu âng-chhài-thâu/jîn-jîn, n̄g àp tâu-hū, long-chóng 820 kho, su-iáu bé chit ê tē-á.

小江：我有兩個袋子，
Sió-Kang Góa ū n̄g ê tē-á,

不需要買。
bô su-iáu bé.



翻譯(Hoan-ek) Translation

(Supermarket: Welcome!)

Sir : Xiao Jiang, we're buying many things today, we'll need a shopping cart.

Xiao Jiang : Ok, Sir! What are we going to buy today?

Sir : We're buying vegetables, seafood, tofu and milk.

Xiao Jiang : How about buying this fish?

Sir : Let me see the price. The words on the price tag are too small, I have aging eyes.

Xiao Jiang : Let me see, this kind of fish costs 150 dollar for each.

Sir : How about that kind, how much is that?

Xiao Jiang : That kind of fish costs 420 dollars each.

Sir : In this case, let's buy two of this kind of fishes. We also need to buy some chinese cabbages, a package of mushroom, two boxes of tofu and three bottles of milk. The total price will be 820 dollars. We need to buy bags.

Xiao Jiang : We already brought two bags, there's no need to buy.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	超級市場	chāojí shìchǎng	- chhiau-kip tiû ⁿ	N	supermarket
	菜市場	càishìchǎng	chhài-chhī-á	N	traditional market
	市場	shìchǎng	chhī-tiû ⁿ	N	market
2.	歡迎光臨	Huānyíng guānglín	- hoan-gêng- kong- lîm	IE	welcome (greeting from shops)
3.	多	duō	chē	SV	many
	少	shǎo	chió	SV	less
4.	需要	xūyào	su-iàu	V/AV	to need; need to
5.	推	tuī	sak	V	to push
	拉	lā	khiú/giú	V	to pull
6.	手推車	shǒutuīchē	lián-ko-chhia-á.	N	shopping cart
7.	海鮮	hǎixiān	hái-sian/hái-sán	N	seafood
8.	還有	háiyǒu	íáu-û/íáu	Conj.	and also
9.	條	tiáo	bóe	M	a measure word for long-narrow objects
10.	價錢	jiàqián	kè-chî ⁿ /kè-siáu	N	price
11.	字	zì	jī	N	word
12.	老花(眼)	lǎohuā(yǎn)	lāo-lâng-bák	N	presbyopia
	眼(睛)	yǎn(jīng)	bák-chiu	N	eyes
13.	呢	ne	leh	P	sentence particle used in questions
14.	多少	duōshǎo	gōa-chē/lōa-chē	QW	how much? how many?
	多少錢	duōshǎoqián	gōa-chē chî ⁿ	IE	how much (money)?
15.	那麼	nàme	nā-án-ne	Conj.	in that case
16.	白菜	báicài	péh-chhài	N	Chinese cabbage
17.	包	bāo	pau	M	(Measure Word) bag
18.	一共	yígòng	long-chóng	A	altogether, totalling

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

19. 鼻子	bízi	phĩ ⁿ -á	N	nose
20. 嘴(巴)	zuǐ(ba)	chhùi	N	mouth
21. 耳朵	ěrduo	hĩ ⁿ -á	N	ear
22. 手	shǒu	chhiú	N	hand
23. 腳	jiǎo	kha	N	foot;feet
24. 頭	tóu	thâu	N	head
25. 顏色	yánsè	sek-chhái/sek-tì	N	color
白(色)	bái(sè)	pèh (sek)	N	white
黑(色)	hēi(sè)	o' (sek)	N	black
紅(色)	hóng(sè)	âng(sek)	N	red
黃(色)	huáng(sè)	ng (sek)	N	yellow
藍(色)	lán(sè)	nâ (sek)	N	blue
綠(色)	lǜ(sè)	chhe ⁿ (sek)	N	green

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 語助詞(gí-cho̍-sû) Particle “呢(leh)”

The particle 呢(leh) comes at the end of an abbreviated question, which usually follows straight on a statement just made.

Repetition Drill

- ① 老師是臺灣人，你呢？
Lāu-su sī Tâi-oân lâng, lí leh?
- ② 阿公愛吃稀飯，阿嬤呢？
A-kong ài chiáh bôe, á-má leh?
- ③ 我要喝紅茶，你呢？
Góa beh lim âng-tê, lí leh?
- ④ 咖啡有一點苦，奶茶呢？
Ka-pi ū chit-tiám-á khó̍, ni-tê leh?

2. 來(lâi) / 去(khì) + Action

“來(lâi)/去(khì)” used before a verb to show that an action is to be done.

Repetition Drill

- ① 我去買午餐。
Góa khì bé gó-chhan.
- ② 你來煮飯。
Lí lâi chú-png.
- ③ 我去開門。〔開 khui : to open〕
Góa khì khui-mng.
- ④ 你去洗菜，我來切肉。〔洗 sé : to wash〕
Lí khì sé chhài, góa lâi chhiet-bah.
- ⑤ 你來倒茶，我去拿餅乾。
Lí lâi tò-tê, góa khì tèh piàⁿ.

3. Transposed Objects

The Object may be transposed in front of the subject where it becomes the topic.

Repetition Drill

- ① 手推車，我不需要。
Lián-ko-chhia-á, góa bô su-iàu.
- ② 這兩個袋子，我要給朋友。
Chit n̄ng ê tê-á, góa beh hō̄ pēng-iú.
- ③ 紅茶、綠茶，你喜歡哪一種？
Âng-tê, lék-tê, lí kà-ì toh chit chióng?
- ④ 兩條魚、一個白菜，一共多少錢？
N̄ng bôe-hî, chit liáp pèh-chhài, long-chóng loah-chē chîⁿ?
- ⑤ 水果，我都喜歡。
Chúi-kó, góa long kà-ì.

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 請寫「呢」的問題。

Chhiáⁿ siá 'leh' ê būn-tê.

例：先生喜歡吃芒果。（太太）

Ex. Sian-siⁿ ài chiáh soâiⁿ-á. (thài-thài)

先生喜歡吃芒果，太太呢？

Sian-siⁿ ài chiáh soâiⁿ-á, thài-thài leh?

- ① 紅茶不甜。

Âng-tê bô tīⁿ.

- ② 老師是臺灣人。

Lāo-su sī Tâi-oân lâng.

- ③ 我的咖啡不要加糖。

Góa ê ka-pi mài ka thng.

2. 請加「來/去」。

Chhiáⁿ ka 'lâi/khì.'

- ① 我煮飯，你切肉。

Góa chú-png, lí chhiet bah.

- ② 你買早餐，我做午餐。

Lí bé chá-tng, góa chú tàu/toing-tàu-tng/ngó-chhan.

- ③ 你們買海鮮，我們買水果。

Lín bé hái-sian, goán bé chúi-kó.

第 9 課

Tē káu khò

Lesson 9

妳的手機是新的嗎？

Lí ê chhiú-ki-á sī sin ê, sī bô?

Is your phone a new one?

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 阿嬤 : 阿玲，你看，公園有好多漂亮的花，還有好多人。
A-Má A-Lêng, lí khòaⁿ, kong-hng ū chin-chē chiok súi ê hoe, mā ū chin chē lâng.
- 阿玲 : 對啊！有男的、女的、大人、小孩，也有很多小狗。
A-Lêng Tiòh á ! ū cha-po'ê, cha-bó'ê, tōa-lâng, gín-á, mā ū chin-chē káu-á-kiáⁿ.
- 阿嬤 : 我有一點累，我們坐一下。阿玲，妳的手機是新的嗎？
A-Má Góa ū chit-tiám-á thiám, lán chē chit-ê. A-Lêng, Lí ê chhiú-ki-á sī sin ê, sī bô?
- 阿玲 : 對，我的手機壞了，我妹妹送我一支新手機。
A-Lêng Tiòh, góa ê chhiú-ki-á pháiⁿ khi á, goán sió-moãi sang góa chit ki sin chhiú-ki-á.
- 阿嬤 : 是哪種手機？是台灣的還是美國的？
A-Má Sī toh chit chóng chhiú-ki? Sī Tâi-oân ê ah sī Bí-kok ê?
- 阿玲 : 這是最新的美國手機。
A-Lêng Che sī chòe sin ê Bí-kok chhiú-ki.
- 阿嬤 : 最新的美國手機很貴，要兩萬多塊錢吧？
A-Má Chòe sin ê Bí-kok chhiú-ki chin kùi, ài nng bân gōa kho'ho?
- 阿玲 : 我也不清楚。
A-Lêng Góa mā bô chheng-chhó.
- 阿嬤 : 阿玲，妳妹妹幾歲？
A-Má A-Lêng, lín sió-moãi kúi hòe?
- 阿玲 : 我妹妹36歲，
A-Lêng Goán sió-moãi saⁿ chap làk hòe,
她是老師，每天都很忙。
I sī lâu-su, tàk-kang long chin bô-êng.
- 阿嬤 : 我有一點渴，想喝水。
A-Má Góa ū chit-tiám-á chhui-ta, siūⁿ beh lim chúí.
妳呢？阿玲，妳想喝什麼？
Lí leh? A-Lêng, lí siūⁿ beh lim sím-mih?
- 阿玲 : 我也想喝水，我去買一瓶水。
A-Lêng Góa mā siūⁿ beh lim chúí, góa lâi khi bé chit koàn chúí.



翻譯(Hoan-ek) Translation

Grandma : A Ling. Look! There're many beautiful flowers and a lot of people in the park.

A Ling : Yeah! There are men, women, adults, children, and there are many little dogs as well.

Grandma : I'm a little tired, let's sit for a while. A Ling, is your cellphone a new one?

A Ling : Yes, my phone was broken and my sister bought me a new one.

Grandma : What kind of cellphone is that? Is it made in Taiwan or made in America.

A Ling : It's made in America, the latest model.

Grandma : Lastest model made in America, it should be very expensive. It costs more than 20 thousand dollars.

A Ling : I don't know.

Grandma : A Ling, how old is your sister?

A Ling : My sister is 36 years old. She's a teacher, and busy everyday.

Grandma : I'm thirsty, need some water. How about you? A Ling, what do you want to drink?

A Ling : I want some water too, I'll go to buy a bottle of water.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	好	hǎo	hó	A	very (stronger than 很)
2.	漂亮	piàoliàng	súi	SV	beautiful; pretty
3.	花	huā	hoe	N	flower
4.	對	duì	tiòh	IE	right; correct
5.	男	nán	cha-po/lâm	BF	male
6.	女	nǚ	cha-bó/lú/lí	BF	female
7.	大人	dàrén	tōa-lâng	N	adult
8.	小孩	xiǎohái	gín-á	N	child, kid
9.	狗	gǒu	káu	N	dog
10.	新	xīn	sín	SV	new
	舊	jiù	kū	SV	old
11.	壞了	huài le	phái ⁿ -khi-á	IE	broken
12.	送	sòng	sàng	V	to give (a gift)
13.	支	zhī	ki	M	measure word for cell phone
14.	最	zuì	siōng	A	most
15.	貴	guì	kùi	SV	expensive
	便宜	piányí	siók	SV	cheap
16.	萬	wàn	bān	NU	(10) thousand
17.	億	yì	ek	NU	100 million
18.	多	duō	chē	NU	over, more than
19.	清楚	qīngchǔ	chheng-chhó	SV	know well
20.	歲	suì	hòe	M	years old
21.	每	měi	múi/ták	SP	every
	天	tiān	kang	M	day
22.	渴	kě	chhùi-ta	SV	thirsty
	餓	è	iau	SV	hungry
	飽	bǎo	pá	SV	feel full (after eating)

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. Someone + 的(ê) + Noun

的(ê) is normally omitted where there is a close personal relationship between (Pro)Noun and Noun.

Repetition Drill

- ① 我媽媽要買水果。
Goán ma-ma beh bé chúi-kó.
- ② 他太太想買新手機。
In thài-thài siūⁿ beh bé sin chhiú-ki.
- ③ 我不認識他女兒。
Góa m̄-bat in cha-bó¹-kiáⁿ.
- ④ 我要問我老闆。
Góa beh m̄ng goán thau-ke.

2. Place Word + 的(ê) + Noun

的(ê) is normally omitted when Place Words modify Nouns.

Repetition Drill

- ① 臺灣水果很好吃。
Tâi-oân chúi-kó chin hó chiáh.
- ② 美國手機很貴。
Bí-kok chhiú-ki chin kùi.
- ③ 我想吃泰國菜。
Góa siūⁿ beh chiáh Thài-kok chhài.
- ④ 你有沒有臺灣朋友？
Lí ũ Tâi-oân pêng-iú bô?

3. SV + 的(ê) (+Noun), 省略名詞 Noun Could Be Omitted

The modified noun can be omitted as understood.

Repetition Drill

- ① 咖啡，你要冰的還是熱的？
Ka-pi, lí beh peng ê ah sī sio ê?
- ② 這個三明治是我的。
Chit ê Sán-tó-it-chhih sī góa ê.
- ③ 那個東西是誰的？
Hit ê mih-kiāⁿ sī sím-mih lâng ê?
- ④ 他要大一點的，我要小一點的。
I beh khah tōa ê, góa beh khah sè ê?

4. Number 10000~

億 ek	千萬 chheng-bān	百萬 pah-bān	十萬 cháp-bān	萬 bān	千 chheng	百 pah	十 cháp	個 ê
						2	1	3
					3	5	8	7
					5	4	6	0
					2	9	0	0
					1	0	0	2
					9	0	2	5
				2	2	2	2	2
				1	0	5	5	5
			3	3	6	7	9	9
		5	0	0	0	0	0	0
1	1	1	1	1	1	1	1	1

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 你有幾個孩子？你孩子現在幾歲？
Lí ũ kúi ê gín-á? Lí ê gín-á chit-má kúi-hòe?
2. 如果你的手機壞了，你要買哪國的？
Nā-sī lí ê chhiú-ki-á pháiⁿ khi, lí beh bé tó chit kok ê?
3. 咖啡，你要喝冰的還是熱的？
Ka-pi, lí beh lim peng ê ah sī sio ê?
4. 這是多少錢：23,750
Che sī gōa-chē chiⁿ : 23,750
5. 這是多少錢：6,053,009
Che sī gōa-chē chiⁿ : 6,053,900
6. 你的國家有多少人？〔國家 kok-ka : country〕
Lí ê kok-ka ũ gōa-chē lāng?

ㄞ 活動(Oàh-tōng) Activity

請說一下：你的國家，什麼東西貴？什麼東西便宜？它們多少錢？

Chhiáⁿ lí kóng-khò^a-māi : Lí ê kok-ka, sím-mih mih-kiāⁿ kùi? sím-mih mih-kiāⁿ siók? In goa-chē chiⁿ?

～Note～

80 文化小提點 Tips about Taiwan

台灣的多元文化

台灣是一個多元文化的社會，融入了客家文化、閩南文化、本土的原住民文化，還有來自中國各地移民的文化。另外，台灣也深受美、日、韓等流行文化的影響。近年來，更因為東南亞的外籍配偶，興起新住民文化。外籍配偶中，以越南籍最多，印尼籍次之，第三、第四分別為泰國籍與菲律賓籍。

Multicultural in Taiwan

Taiwan is a multicultural society. It integrates Hakka culture, Minnan culture, local aboriginal culture, and culture of immigrants from all over China. In addition, Taiwan is also deeply influenced by popular culture such as the United States, Japan, and South Korea. In recent years, new resident culture has emerged because of foreign spouses from Southeast Asia. Among the foreign spouses, Vietnamese nationals are the most, followed by Indonesian nationals, and Thai nationals and Filipino nationals are the third and fourth.

第 10 課

Tē cháp khò

Lesson 10

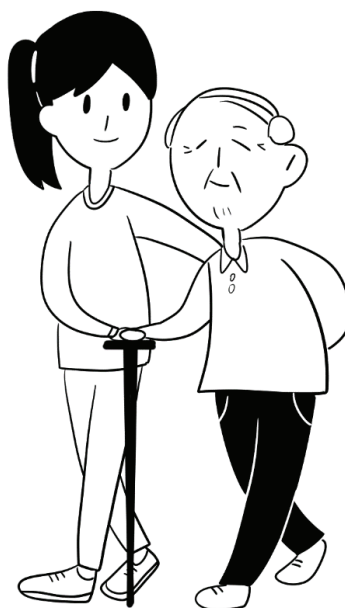
院子的花盆很多，不好走

M̄ng-kháu-tiâⁿ hoe-khaⁿ chin chē, bô hó kiâⁿ

Lots of flowerpots in the yard make it difficult
to walk through

對話(Tùì-ōe) Dialogue

- 小江 : 阿公，醫生說，你要每天運動。
Sió-Kang A-kong, i-seng kóng, lí ài tàk-kang ūn-tōng.
- 阿公 : 院子的花盆很多，不好走，我怕跌倒。
A-kong M̄ng-kháu-tiān hoe-khaⁿ chin-chē, chin pháinⁿ kiāⁿ, góa kiaⁿ poah-tó.
- 小江 : 我們可以一起去公園。
Sió-Kang Lán ē-sái chò-hóe lâi-khì kong-h̄ng.
- 阿公 : 我生病、中風，說話不清楚，不想丟臉。
A-kong Góa phòh-pēⁿ, toing-hong, kóng-ōe bē chheng-chhó, bô siūⁿ beh sià-bīn-chú.
- 小江 : 阿公，我們去樓下的小公園，人比較少。
Sió-Kang A-kong, lán lâi-khì lâi-kha ē sió kong-h̄ng, lâng khah chió.
- 阿公 : 那妳要扶我，我有一點害怕。
A-kong Án-ni, lí ái hū góa, góa ū chit- tiám-á kiaⁿ.
- 小江 : 好，我準備帽子、外套，今天很冷，不能感冒。
Sió-Kang Hó, góa chún-bī bô-á, gōa-thò, kin-á-jit chin kôaⁿ, m̄-thang kám-mō̄.



翻譯(Hoan-ek) Translation

Xiao Jiang : Grandpa, the doctor says you need to exercise everyday.

Grandpa : There are too many flowerpots in the yard, it's difficult to walk through. I'm afraid I'll fall over.

Xiao Jiang : Then we'll go to the park together.

Grandpa : I'm sick, suffering the stroke. I can't speak clearly. I don't want to feel embarrassed.

Xiao Jiang : We can go to the small park downstairs. There are less people there.

Grandpa : You have to help me then, I'm a bit scared to go out.

Xiao Jiang : Ok, I'll take your hat and coat. It's so cold today. Don't catch a cold.



生詞(Sin-sû) Vocabulary

1.	院子	yuànzi	mâng-kháu-tiâ ⁿ	N	yard
2.	花盆	huāpén	hoe-kha ⁿ /hoe-phûn	N	flowerpot
3.	醫生	yīshēng	i-seng	N	doctor
4.	運動	yùndòng	ūn-tōng	V/N	exercise
5.	走	zǒu	kiâ ⁿ	V	to walk; to leave
	走路	zǒu lù	kiâ ⁿ -lo̍	VO	to walk
6.	怕	pà	kia ⁿ	V/AV	to be afraid of, scared of
	害怕	hàipà	kia ⁿ	V	to be afraid of, scared of
7.	跌倒	diédǎo	poáh-tó	V	to fall over
8.	一起	yìqǐ	chò-hóe/chò-tīn	A	together
9.	生病	shēng bìng	phòà-pī ⁿ	VO	to be sick, to get ill
10.	中風	zhòngfēng	toing-hong	V	to suffer the stroke
11.	說話	shuō huà	kóng-ōe	VO	to speak
	說	shuō	kóng	V	to say, to speak
	話	huà	ōe	N	words, spoken language
12.	丟臉	diūliǎn	siah-bīn-chú	V	to feel embarrassed
	臉	liǎn	bīn	N	face
13.	樓下	lóuxià	lâu-kha	Pos	downstairs
	樓上	lóushàng	lâu-téng	Pos	upstairs
	樓	lóu	lâu	N/M	floor
14.	比較	bǐjiào	khah/pí-kàu	A	comparatively
15.	準備	zhǔnbèi	chún-pī	V	to prepare
16.	帽子	màozǐ	bō-á	N	hat
17.	外套	wàitào	goa-thò	N	coat
18.	非常	fēicháng	hui-siông / chin	A	very
19.	冷	lěng	léng	SV	cold
20.	能	néng	ē-sái/ē-tàng	AV	to be able to
21.	感冒	gǎnmào	kám-mō̍	V	to catch a cold

補充生詞(Pó-chhong Sin-sû) Supplementary Vocabulary

22. 中文	Zhōngwén	Tiong-bûn	N	Chinese language
中國	Zhōngguó	Tiong-kok	N	China
23. 英文	Yīngwén	Eng-bûn	N	English
英國	Yīngguó	Eng-kok	N	the United Kingdom: the UK
24. 國語	guóyǔ	kok-gí/kok-gú	N	national language
25. 游泳	yóu yǒng	iû-éng/phah-pōng-siû	VO	to swim
26. 玩	wán	sng	V	to play
27. 打	dǎ	phah	V	to hit, to beat; to play (sport)
28. 球	qiú	kiû	N	ball

句型(Kù-hêng) Sentence Pattern

1. 好(hó) / 難(pháin) / 容易(iông-ī) + Verb

好(hó) / 難(pháin) / 容易(iông-ī) + V indicating activity = easy/difficult to accomplish

Repetition Drill

- ① 中文很容易學。〔學 òh : to learn, to study〕
Tiong-bûn chin iông-ī òh.
- ② 三明治不難做。
Sán-tó-it-chhih bē pháin chò.
- ③ 稀飯好煮嗎？
Bôe/bê hó chú bô?

2. 可以(ē-sái)

Suggesting an alternative way or solution to a problem.

Repetition Drill

- ① 你很餓，你可以去吃一點東西。
Lí chin iau, lí ē-sái khi chiáh chit-tiám-á mih-kiān.
- ② 你不喝咖啡，可以喝茶。
Lí m̄ lim ka-pi, ē-sái lim tê.
- ③ 如果要學中文，你可以來臺灣學(中文)。
Nā-sī beh òh Tiong-bûn, lí ē-sái lâi Tâi-oân òh(Tiong-bûn).
- ④ 這本書很好看，你可以看這本書。
Chit pún chheh chin hó khòaⁿ, lí ē-sái khòaⁿ chit pún chheh.

3. 能(ē-tàng)

able to (i.e. possibility due to circumstantial factors which favor or obstruct the occurrence of events or permission from friends and acquaintances)

Repetition Drill

- ① 阿公中風，不能走路。
A-kong toing-hong, bē-tàng kiâⁿ-lō̄.
- ② 他明天有事，不能來。〔有事 ū tāi-chì : have something to do 〕
I mîn-á-chà ū tāi-chì, bē-tàng lâi.
- ③ 學生生病，不能打球。
Hák-seng phò^a-pīⁿ, bē-tàng phah-kiū.
- ④ 你能來一下嗎？
Lí ē-sái lâi chit-ê bô?
- ⑤ Q：你能去買菜嗎？
Lí ē-sái khi bé chhài bô?
A：對不起，我現在非常忙，不能去買菜。
Pháiⁿ-sè, góa chit-má chin bô-êng, bē-tàng khi bé chhài.

問答練習(Būn-tap Liān-sip) Answer the questions

1. 什麼菜容易做？
Sím-mih chhài hó chò?
2. 什麼菜不好做？
Sím-mih chhài pháiⁿ chò?
3. 中文好學嗎？
Tiong-bûn hó òh bô?

ㄟ 活動(Oàh-tōng) Activity

阿公中風，請說一下，他能做什麼？不能做什麼？

A-kong tiòng-hong, Chhiáⁿ lí kóng-khòaⁿ-māi, í ē-sái chò sím-mih? bē-sái chò sím-mih?

例一 醫生說：阿公不能喝酒，不能喝咖啡

EX. I-seng kóng: A-kong bē-sái lim-chiú, bē-sái lim-ka-pi

阿公能看書，能吃稀飯

A-kong ē-sái khòaⁿ-chheh, ē-sái chiáh bôe

～Note～

常用生詞(Siông-iōng Sin-sû) Common words

一、餐 具(Chhan-khū) Tableware

1.	筷子	kuàizi	tī	N	chopsticks
2.	碗	wǎn	óa ⁿ	N	bowl
3.	盤子	pánzi	pôa-á	N	plate
4.	湯匙	tāngchí	thng-sî	N	spoon
5.	叉子	chāzi	chhiám-á	N	fork
6.	刀子	dāozi	to-á	N	knife
7.	杯子	bēizi	poe-á	N	cup
8.	紙	zhǐ	chóa	N	paper
9.	塑膠	sùjiāo	sok-ka	N	plastic
10.	免洗餐具	miǎnxǐcānjù	bián-sé chhan-khū	N	disable tableware
11.	吸管	xīguǎn	suh-kóng	N	straw
12.	飯勺	fànsháo	pñg-sî	N	rice spatula

二、調 味 料(Tiâu-bī-liāu) Seasoning

1.	蔥	cōng	chhang	N	green onion
2.	薑	jiāng	kiu ⁿ	N	ginger
3.	麻油	máyóu	môa-iû	N	sesame oil
4.	沙拉油	shālāyóu	sa-lá-iû	N	cooking oil
5.	辣椒	làjiāo	hiam-kiu ⁿ	N	chili
6.	辣椒醬	làjiāojiàng	hoan-kiu ⁿ -chiù ⁿ	N	chili sauce
7.	油	yóu	iû	N	oil
8.	醋	cù	chhò [·]	N	vinegar
9.	大蒜/蒜頭	dàsuàn/suàntóu	soàn-á/ soàn-thâu	N	garlic
10.	醬油	jiàngyóu	tāu-iû	N	soy sauce
11.	醬油膏	jiàngyóugāo	tāu-iû-ko	N	condensed soy
12.	鹽	yán	iâm	N	salt

13.	糖	táng	thng	N	sugar
14.	胡椒粉	hújiāofěn	hō~chio-hún	N	pepper
15.	味精	wèijīng	bī-sò`	N	MSG
16.	香菜	xiāngcài	iân-sui	N	coriander

三、烹調方式(Chú-chiah hong-sek) Way to Cook

1.	煎	jiān	chian	V	pan-fry
2.	煮	zhǔ	chú	V	boil
3.	炒	chǎo	chhá	V	saute
4.	炸	zhá	chì ⁿ	V	deep-fry
5.	燉	dùn	tīm	V	stew
6.	烤	kǎo	hang	V	roast
7.	蒸	zhēng	chhoe	V	steam
8.	燙	tàng	thng	V	poach

四、水果(Koe-chí / Chúi-kó) Fruits

1.	蘋果	píngguǒ	phōng-kó	N	apple
2.	香蕉	xiāngjiāo	keng-chio	N	banana
3.	蓮霧	liánwù	lián-bū	N	bellfruit/wax apple
4.	哈密瓜	hāmìguā	me-lóng	N	cantaloupe
5.	椰子	yézi	iâ-chí	N	coconut
6.	龍眼	lóngyǎn	leng-géng	N	dragon eyes
7.	葡萄柚	pútáoyòu	phû-tô-iū	N	grapefruit
8.	葡萄	pútáo	phû-tô	N	grape
9.	芭樂	bālè	pât-á	N	guava
10.	檸檬	níngméng	lê-bóng	N	lemon
11.	枇杷	pípá	gí-pê	N	loquat
12.	荔枝	lìzhī	nāi-chi	N	lychee
13.	芒果	mángguǒ	soāi ⁿ -á	N	mango

14.	香瓜	xiāngguā	phang-koe	N	honeydew melon
15.	柳丁	liǔdīng	liú-teng	N	orange
16.	木瓜	mùguā	bòk-koe	N	papaya
17.	桃子	táozi	thô-á	N	peach (Chinese)
18.	水蜜桃	shuǐmítáo	chúi-bit-thô	N	peach (western)
19.	梨子	lízi	lâi-á	N	pear
20.	柿子	shìzi	âng-khī	N	persimmon
21.	鳳梨	fènglí	ông-lâi	N	pineapple
22.	李子	lǐzi	lí-á	N	plum
23.	柚子	yòuzi	iū-á	N	pomelo
24.	楊桃	yángtáo	iū ⁿ -thô	N	star fruit
25.	草莓	cǎoméi	chháu-m̄	N	strawberry
26.	甘蔗	gānzhè	kam-chià	N	sugar cane
27.	橘子	júzi	kam-á	N	tangerine orange
28.	西瓜	xīguā	si-koe	N	watermelon

五、顏色(Sek-chhái) Color

1.	黑色	hēisè	o·sek	N	black
2.	藍色	lánsè	nâ-sek	N	blue
3.	咖啡色	kāfēisè	ka-pi-sek	N	brown-“coffee”
4.	金色	jīnsè	kim-sek	N	gold
5.	綠色	lǜsè	chhe ⁿ -sek	N	green
6.	灰色	huīsè	phú-sek	N	grey
7.	橘色	júsè	kam-á-sek	N	orange
8.	粉紅色	fěnhóngsè	hún-âng-á-sek	N	pink
9.	紫色	zǐsè	chí-sek	N	purple
10.	紅色	hóngsè	âng-sek	N	red
11.	銀色	yínsè	gîn-sek	N	silver
12.	白色	báisè	pêh-sek	N	white

13.	黃色	huángsè	ng-sek	N	yellow
14.	深	shēn	chhim	SV	dark
15.	淺	qiǎn	chhián	SV	light
16.	淡	dàn	chhián	SV	pale

六、打掃相關(Piàⁿ-sàu siong-koan) About Cleaning

1.	拉開	lākāi	giú-khui	RC	pull
2.	窗簾	chuānglián	kha-tián	N	curtain
3.	打掃	dǎsǎo	pià ⁿ -sàu	V	clean
4.	垃圾車	lèsèchē	pùn-sò-chhia	N	trash truck
5.	垃圾	lèsè	pùn-sò	N	trash
6.	垃圾桶	lèsètǒng	pùn-sò-tháng	N	trash can
7.	倒掉	dàodiào	tò-tiāu	RC	take out
8.	倒垃圾	dào lèsè	tò-pùn-sò	VO	take out the trash
9.	吸塵器	xīchénqì	tiān-suh-á	N	vacuum cleaner
10.	吸	xī	suh / khip	V	inhale
11.	沙發	shāfā	phòng-í	N	sofa
12.	磁磚	cízhuān	thai3-lu3	N	tile
13.	掃把	sàobǎ	sàu-chiú	N	broom
14.	畚箕	běnjī	pùn-ki	N	dustpan
15.	掃地	sǎo dì	sàu-tho̍kha	VO	sweep the floor
16.	提	tí	koa ⁿ	V	carry
17.	水桶	shuǐtǒng	chúi-tháng	N	bucket
18.	水管	shuǐguǎn	chúi-kóng	N	tube
19.	拖把	tuōbǎ	lu-á	N	mop
20.	拖地	tuō dì	lù-tho̍kha	VO	mop the floor
21.	電風扇	diànfēngshàn	tiān-hong	N	fan
22.	洗碗	xǐ wǎn	sé-óa ⁿ	VO	wash the dishes
23.	洗碗精	xǐwǎnjīng	sé-óa ⁿ -cheng	N	dishwashing

24.	菜瓜布	càiguābù	chhài-koe-pò ^ˊ	N	scouring pad
25.	沖水	chōng shuǐ	chhiang-chúi	VO	flush
26.	清潔劑	qīngjiéjì	chheng-kiat-che	N	detergent
27.	漂白水	piǎobáishuǐ	phiò-péh-chúi	N	bleach
28.	芳香劑	fāngxiāngjì	hun-hong-che	N	fragrance

七、身體部位(Sin-thé pō-ūi) Body parts

1.	頭	tóu	thâu	N	head
2.	頭髮	tóufǎ	thâu-mńg	N	hair
3.	額頭	étou	hiáh-thâu	N	forehead
4.	後腦杓	hòunǎosháo	āu-khok	N	the back of head
5.	臉	liǎn	bīn	N	face
6.	皮膚	pífū	phôe-hu	N	skin
7.	眼睛	yǎnjīng	bák-chiu	N	eye
8.	眉毛	méimáo	bák-bâi	N	eyebrow
9.	鼻子	bízi	phĩ ⁿ -á	N	nose
10.	嘴	zuǐ	chhùi	N	mouth
11.	嘴唇	zuǐchún	chhùi-tûn	N	lips
12.	牙齒	yáchǐ	chhùi-khí	N	teeth
13.	舌頭	shétou	chhùi-chih	N	tongue
14.	喉嚨	hóulóng	nâ-âu	N	throat
15.	下巴	xiàba	ē-hâi	N	jaw
16.	耳朵	ěrduo	hĩ ⁿ -á	N	ear
17.	脖子	bózi	ām-kún	N	neck
18.	手	shǒu	chhiú	N	hand
19.	手指	shǒuzhǐ	chéng-thâu-á	N	finger
20.	手掌	shǒuzhǎng	chhiú-chiú ⁿ	N	palm
21.	手腕	shǒuwàn	chhiú-óa ⁿ	N	wrist
22.	手臂	shǒubì	chhiú-kó ^ˊ	N	arm

23.	手肘	shǒuzhǒu	chhiú-khiau	N	elbow
24.	肩膀	jiānbǎng	keng-kah-thâu	N	shoulder
25.	腳	jiǎo	kha	N	fet
26.	大腿	dàtuǐ	tôa-thúi	N	thigh
27.	小腿	xiǎotuǐ	sió-thúi	N	calf
28.	膝蓋	xīgài	kha-thâu-u	N	knee
29.	腳踝	jiǎohuái	kha-bák	N	ankle
30.	腳跟	jiǎogēn	kha-kin	N	heel
31.	腳趾	jiǎozhǐ	kha-chéng-thâu-á	N	toe
32.	肚子	dùzi	pak-tó ^ˊ	N	belly
33.	胃	wèi	ūi	N	stomache
34.	肺	fèi	hì	N	lung
35.	小腸	xiǎocháng	sió-tîng	N	small intestine
36.	大腸	dàcháng	tōa-tîng	N	large intestine
37.	肝	gān	koa ⁿ	N	liver
38.	腎	shèn	sīn / io-chí	N	kidney
39.	心臟	xīnzàng	sim-chōng	N	heart
40.	肌肉	jīròu	ki-jiòk	N	muscle
41.	胸部	xiōngbù	heng-khám	N	chest
42.	腰部	yāobù	io	N	waist
43.	臀部	túnbù	kha-chhng-táu	N	buttock
44.	背部	bèibù	pōe/ kha-chiah- phia ⁿ	N	back
45.	屁股	pìgǔ	kha-chhng	N	butt

八、身體檢查(Sin-thé kiám-cha) Body checkup

1.	呼吸	hūxī	chhoán-khùi	V/N	to beathe/breathing
2.	呼	hū	ho ^ˊ	V	to exhale
3.	吸	xī	kip	V	to inhale

4.	喘氣	chuǎn qì	hioh-chhoán	VO	to pant
5.	氣喘	qìchuǎn	he-ku	N/V	asthma/to pant
6.	睡眠	shuìmián	khùn-bîn	N	sleep
7.	睡眠不足	shuìmián bùzú	khùn-bîn put-chiok	PH	insufficient sleep
8.	血壓	xiěyā	hiat-ap	N	blood pressure
9.	高/低血壓	gāo/dī xiěyā	ko / kē hiat-ap	N	high/low blood pressure
10.	正常	zhèngcháng	chèng-siông	SV	normal
11.	過敏	guòmǐn	kòe-bín	V	allergy
12.	癢	yǎng	chiū ⁿ	SV	itchy
13.	抓	zhuā	jiàu	V	to scratch
14.	癌症	áizhèng	gâm-chèng	N	cancer
15.	抽血	chōu xiě	thiu-hoeh	VO	to draw off blood
16.	血	xiě	hoeh	N	blood
17.	照X光	zhào X guāng	chihh-X-kong	VO	to take an X-ray
18.	超音波	chāoyīnbō	chhiau-im-pho	N	ultrasonic scan
19.	維他命	wéitāmìng	bit-tha-bín	N	vitamins
20.	體檢 (身體檢查)	tǐjiǎn (shēntǐ jiǎnchá)	thé-kiám (sin-thé kiám-cha)	N	physical check-up
21.	感冒	gǎnmào	kam-mō ⁻	N/V	cold
22.	咳嗽	késòu	ka-sàu	V	cough
23.	拉肚子	lā dùzi	làu-sái	VO	have a diarrhea
24.	昏倒	hūndǎo	hūn-tó	RC	to faint
25.	發燒	fāshāo	hoat-sio	VO	fever
26.	頭痛	tóutòng	thâu-thià ⁿ	N	headache
27.	受傷	shòu shāng	siū-siong	VO	injured
28.	開刀/ 動手術	kāi dāo/ dòng shǒushù	khui-to / tang-chhiú-sùt	VO	have a surgery

29.	胃痛	wèitòng	ūi-thià ⁿ	N	stomache
30.	糖尿病	tángniàobìng	thng-jìō-pē ⁿ	N	diabetes
31.	中風	zhòngfēng	toing-hong	V	stroke
32.	骨折	gǔzhé	kut-chih	V	fracture
33.	失智	shīzhì	sit-tì	V	dementia
34.	發炎	fāyán	hoat-iām	V	inflamed
35.	癱瘓	tānhuàn	poàn-sūi	V	paralysis
36.	抽筋	chōujīn	kiù-kin	V	cramp
37.	打點滴	dǎ diǎndī	chù tōa-tāng-ê	VO	drip
38.	洗腎	xǐ shèn	sé io-chí	VO	dialysis
39.	針灸	zhēnjiǔ	chiam-kù	V	acupuncture
40.	電療	diànláo	tiān-liáu	V	electrotherapy
41.	OK繃	OK bēng	OK-tah	N	band-aid
42.	繃帶	bēngdài	peng-tài	N	bandage
43.	碘酒	diǎnjiǔ	tián-chiú	N	iodine
44.	棉花	miánhuā	mî-á / mî-hoe	N	cotton
45.	紗布	shābù	se-pò	N	gauze

九、家庭照護(Ka-têng chiàu-hō) Home care

1.	輪椅	lúnyǐ	lûn-í	N	wheelchair
2.	拐杖	guǎizhàng	koái-á	N	crutch
3.	健保卡	jiànbǎokǎ	kiān-pó-khá	N	health ID card
4.	尿布	niàobù	jìō-pò / jìō-chū-á	N	diaper
5.	昏倒	hūndǎo	hūn-tó	RC	to faint
6.	噎到	yēdào	kén-tiòh	RC	choked
7.	跌倒	diédǎo	poáh-tó	RC	fall
8.	擦藥	cā yào	chhit-iòh / boah-iòh-á	VO	apply ointment
9.	翻身	fān shēn	hoan-sin	VO	roll over

10.	拍背	pāi bèi	phah kha-chiah-phia ⁿ	VO	back pat
11.	抬腿/手	tái tuǐ/shǒu	giâ-thúi / chhiú	VO	leg/hand lift
12.	按摩	ànmó	àn-mō̃/ liáh-lêng	V	massage
13.	上廁所	shàng cèsuǒ	khì piān-só̃	VO	go to the toilet
14.	大便	dàbiàn	pang-sái	N	defecate
15.	小便	xiǎobiàn	pang-jiō	N	urinate
16.	量體溫	liáng tǐwēn	niû-thé-un	VO	take body temperature
17.	吃藥	chī yào	chiáh-iòh	VO	take the medicine
18.	散步	sàn bù	sàn-põ	VO	take a walk
19.	掏耳朵	tāo ěrduo	ngiâu-hĩ ⁿ -sái	VO	pick ears
20.	梳頭髮	shū tóufǎ	loah-thâu-mîng	VO	comb the hair
21.	梳子	shūzi	loah-á	N	comb
22.	拿藥	ná yào	thêh-iòh	VO	get the medicine
23.	拍痰	pāi tán	phah-thâm	VO	chest care
24.	測血糖	cè xiěttáng	chhek huih-thîng	VO	monitor the blood sugar
25.	尿壺	niàohú	jiō-táu	N	chamber pot
26.	力氣	lìqì	khùi-lát	N	strength
27.	扶	fú	hû	V	hold up
28.	牽	qiān	khan	V	by holding
29.	陪	péi	pôe	V	accompany
30.	復健	fùjiàn	hók-kiān	V	rehabilitation
31.	回診	huí zhěn	hòe-chín	VO	a return appointment
32.	擦澡	cā zǎo	chhit seng-khu	VO	take a sponge bath

十、感覺(Kám-kak) Feelings

1.	痛	tòng	thià ⁿ	SV	hurt
2.	麻	má	mâ	SV	numb
3.	痠	suān	sng	SV	sore

4.	累	lèi	thiám	SV	tired
5.	癢	yǎng	chiū ⁿ	SV	itchy
6.	輕一點	qīng yìdiǎn	khah-khin-leh	IE	lighter
7.	重一點	zhòng yìdiǎn	khah-tāng-leh	IE	heavier
8.	慢一點	màn yìdiǎn	khah-bān-leh	IE	slower
9.	快一點	kuài yìdiǎn	khah-kín-leh	IE	faster
10.	冷	lěng	léng	SV	cold
11.	熱	rè	joáh / sio	SV	hot
12.	涼	liáng	liâng	SV	cool
13.	悶	mēn	būn/hip	SV	humid
14.	硬	yìng	tēng / ngē / ngī	SV	hard
15.	軟	ruǎn	níg	SV	soft
16.	開心	kāixīn	hoa ⁿ -hí	SV	happy
17.	生氣	shēng qì	siū-khì	SV/VO	angry
18.	喜歡	xǐhuān	kah-ì	A/AV	like
19.	討厭	tǎoyàn	thó-ià	A/AV	hate
20.	舒服	shūfú	song-khoài	SV	comfortable

生詞表(Shēngcíbiǎo) Vocabulary list

第一課 (Tē Īt Khò) / Lesson 1

〈Part 1〉

1. 自我介紹 zìwǒ jièshào
2. 老闆 lǎobǎn
老闆娘 lǎobǎnniáng
3. 你 nǐ
你們 nǐmen
您 nín
4. 好 hǎo
5. 你好 nǐ hǎo
6. 叫 jiào
7. 什麼 shénme
8. 名字 míngzi
9. 我 wǒ
我們 wǒmen
10. 是 shì
11. 菲律賓 Fēilǚbīn
菲律賓人 Fēilǚbīnrén
12. 嗎 ma
13. 不 bù
14. 越南 Yuènnán
越南人 Yuènnánrén
15. 他 tā
她 tā
它 tā
16. 他們 tāmen
她們 tāmen
17. 阿公 āgōng
爺爺 yéye

阿嬤

āma

奶奶

nǎinai

18. 爸爸

bàba

19. 媽媽

māma

20. 孩子

háizi

21. 兒子

érzi

22. 女兒

nǚ'ér

23. 老師

lǎoshī

24. 學生

xuéshēng

25. 同學

tóngxué

26. 姓

xìng

姓名

xìngmíng

27. 請問

qǐngwèn

問

wèn

28. 問題

wèntí

29. 先生

xiānshēng

30. 太太

tàitai

31. 小姐

xiǎojiě

32. 介紹

jièshào

33. 自己

zìjǐ

〈Part 2〉

1. 早安

zǎo'ān

午安

wǔ'ān

晚安

wǎn'ān

2. 哪

nǎ

3. 國

guó

4. 人

rén

5. 印尼

Yìnní

印尼人

Yìnnírén

6. 歡迎

huānyíng

7. 來	lái	後天	hòutiān
8. 家	jiā	昨天	zuótiān
9. 謝謝	xièxie	前天	qiántiān
10. 臺灣	Táiwān	13. 有	yǒu
臺灣人	Táiwānrén	沒有	méiyǒu
11. 泰國	Tàiguó	14. 麵包	miànbāo
泰國人	Tàiguórén	15. 好不好？	hǎo bù hǎo?
12. 不客氣/不謝	búkèqì / búxiè	16. 好	hǎo
13. 認識	rènshi	17. 沒問題	méiwèntí
14. 新	xīn	18. 幾	jǐ
15. 朋友	péngyǒu	19. 漢堡	hànbǎo
16. 對不起	duìbùqǐ	20. 果汁	guǒzhī
17. 沒關係	méiguānxi	21. 牛奶	niúǎi
18. 再見	zàijiàn	22. 咖啡	kāfēi

第二課 (Tē Jī Khò) / Lesson 2

1. 早餐	zǎocān	二	èr
午餐	wǔcān	三	sān
晚餐	wǎncān	四	sì
2. 店	diàn	五	wǔ
3. 要	yào	六	liù
4. 買	mǎi	七	qī
賣	mài	八	bā
5. 個	ge	九	jiǔ
6. 三明治	sānmíngzhì	十	shí
7. 饅頭	mántou	零	líng
8. 和	hé/hàn	25. 誰	shéi
9. 兩	liǎng	26. 國家	guójiā
10. 杯	bēi	27. 家人	jiārén
11. 豆漿	dòujiāng		
12. 今天	jīntiān		
明天	míngtiān		

第三課 (Tē saⁿ khò) / Lesson 3

1. 做	zuò
------	-----

2.	煮	zhǔ
3.	稀飯	xīfàn
	飯	fàn
	麵	miàn
4.	吃	chī
5.	也	yě
6.	想	xiǎng
7.	肉包	ròubāo
	菜包	càibāo
	包子	bāozi
8.	喝	hē
9.	青菜	qīngcài
10.	豆腐	dòufǔ
11.	湯	tāng
12.	請	qǐng
13.	等一下	děng yíxià
	等	děng
14.	冰箱	bīngxiāng
15.	雞蛋	jīdàn
	蛋	dàn
	荷包蛋	hébāodàn
16.	煎	jiān
17.	蔥	cōng
18.	薑	jiāng
19.	蒜	suàn
	蒜頭	suàntóu
20.	香菜	xiāngcài
21.	洋蔥	yángcōng
22.	東西	dōngxī
23.	巧克力	qiǎokèlì
24.	起司	qǐsī
25.	看	kàn

26.	聽	tīng
27.	音樂	yīnyuè
28.	喜歡	xǐhuān
29.	愛	ài

第四課 (Tē sì kè) / Lesson 4

1.	水果	shuǐguǒ
2.	新鮮	xīnxiān
3.	都	dōu
4.	很	hěn
5.	香蕉	xiāngjiāo
6.	蘋果	píngguǒ
7.	甜	tián
8.	怎麼樣	zěnmeyàng
9.	小	xiǎo
	中	zhōng
	大	dà
10.	番茄	fānqié
11.	好吃	hǎochī
	好喝	hǎohē
12.	皮	pí
13.	薄	bó/báo
	厚	hòu
14.	軟	ruǎn
	硬	yìng
15.	有一點	yǒuyìdiǎn
16.	一點	yìdiǎn
17.	酸	suān
	苦	kǔ
	辣	là
	鹹	xián
18.	給	gěi

19.	芒果	mángguǒ
20.	燙	tàng
21.	累	lèi
22.	忙	máng
23.	魚	yú
24.	肉	ròu
25.	雞肉	jīròu
	雞	jī
26.	豬肉	zhūròu
	豬	zhū
27.	牛肉	niúròu
	牛	niú

第五課 (Tē gō'khò) / Lesson 5

1.	請進	Qǐng jìn
2.	杯	bēi
	杯子	bēizi
3.	冰	bīng
	熱	rè
4.	還是	háishì
5.	加	jiā
6.	糖	táng
7.	茶	chá
	奶茶	nǎichá
	紅茶	hóngchá
	綠茶	lǜchá
	烏龍茶	wūlóngchá
8.	倒	dào
9.	還	hái
10.	餅乾	bǐnggān
11.	拿	ná
12.	(一)些	yì)xiē

13.	坐一下	zuò yíxià
	坐	zuò
	V 一下	V yíxià
14.	跟	gēn
15.	高	gāo
	矮	ǎi
16.	胖	pàng
	瘦	shòu
17.	知道	zhīdào
18.	飲料	yǐnliào

第六課 (Tē lál khò) / Lesson 6

1.	雞腿	jītuǐ
	腿	tuǐ
2.	雞胸	jīxiōng
	胸	xiōng
3.	哪	nǎ
4.	種	zhǒng
5.	香菇	xiānggū
6.	這	zhè
	那	nà
7.	斤	jīn
8.	百	bǎi
	千	qiān
9.	塊	kuài
10.	錢	qián
11.	元	yuán
12.	不錯	búcuò
13.	只	zhǐ
14.	隻	zhī
15.	切	qiē
16.	半	bàn

17. 分	fēn	12. 帶	dài
18. 袋子	dàizi	13. 手機	shǒujī
袋	dài	14. 如果	rúguǒ
19. 可以	kěyǐ	15. 打電話	dǎ diànhuà
20. 放	fàng	電話	diànhuà
21. 顆	kē	打	dǎ
22. 盒	hé	接	jiē
盒子	hézi	回	huí
23. 瓶	píng	16. 就	jiù
瓶子	píngzi	17. 馬上	mǎshàng
24. 位	wèi	18. 別/不要	bié / búyào
25. 筆	bǐ	19. 忘了/忘記	wàngle / wàngjì
26. 枝	zhī	20. 小心	xiǎoxīn
27. 紙	zhǐ	21. 扶	fú
28. 張	zhāng	22. 衣服	yīfú
29. 書	shū	23. 法國	Fǎguó
30. 本	běn	24. 美國	Měiguó
31. 要	yào	25. 日本	Rìběn

第七課 (Tē chhit khò) / Lesson 7

1. 去	qù	26. 唱歌	chànggē
來	lái	唱	chàng
2. 公園	gōngyuán	歌	gē
3. 散步	sàn bù	27. 跳舞	tiàowǔ
4. 現在	xiànzài	28. 畫	huà
5. 天氣	tiānqì	29. 聽不懂	tīngbùdǒng
6. 太陽	tàiyáng	懂	dǒng
7. 可是	kěshì	30. 哪裡	nǎlǐ
8. 風	fēng		
9. 舒服	shūfú		
10. 啊	a		
11. 吧	ba		

第八課 (Tē poeh khò) / Lesson 8

1. 超級市場	chāojí shìchǎng
菜市場	càishìchǎng
市場	shìchǎng
2. 歡迎光臨	Huānyíng guānglín

3.	多	duō
	少	shǎo
4.	需要	xūyào
5.	推	tuī
	拉	lā
6.	手推車	shǒutuīchē
7.	海鮮	hǎixiān
8.	還有	háiyǒu
9.	條	tiáo
10.	價錢	jiàqián
11.	字	zì
12.	老花(眼)	lǎohuā(yǎn)
	眼(睛)	yǎn(jīng)
13.	呢	ne
14.	多少	duōshǎo
	多少錢	duōshǎoqián
15.	那麼	nàme
16.	白菜	báicài
17.	包	bāo
18.	一共	yígòng
19.	鼻子	bízi
20.	嘴巴)	zuǐba)
21.	耳朵	ěrduo
22.	手	shǒu
23.	腳	jiǎo
24.	頭	tóu
25.	顏色	yánsè
	白(色)	bái(sè)
	黑(色)	hēi(sè)
	紅(色)	hóng(sè)
	黃(色)	huáng(sè)
	藍(色)	lán(sè)

綠(色) lǜ(sè)

第九課 (Tē káu khò) / Lesson 9

1.	好	hǎo
2.	漂亮	piàoliàng
3.	花	huā
4.	對	duì
5.	男	nán
6.	女	nǚ
7.	大人	dàrén
8.	小孩	xiǎohái
9.	狗	gǒu
10.	新	xīn
	舊	jiù
11.	壞了	huài le
12.	送	sòng
13.	支	zhī
14.	最	zuì
15.	貴	guì
	便宜	piányí
16.	萬	wàn
17.	億	yì
18.	多	duō
19.	清楚	qīngchǔ
20.	歲	suì
21.	每	měi
	天	tiān
22.	渴	kě
	餓	è
	飽	bǎo

第十課 (Tē chap khò) / Lesson 10

1. 院子 yuànzi
2. 花盆 huāpén
3. 醫生 yīshēng
4. 運動 yùndòng
5. 走 zǒu
- 走路 zǒu lù
6. 怕 pà
- 害怕 hàipà
7. 跌倒 diédǎo
8. 一起 yìqǐ
9. 生病 shēng bìng
10. 中風 zhòngfēng
11. 說話 shuō huà
- 說 shuō
- 話 huà
12. 丟臉 diūliǎn
- 臉 liǎn
13. 樓下 lóuxià
- 樓上 lóushàng
- 樓 lóu
14. 比較 bǐjiào
15. 準備 zhǔnbèi
16. 帽子 màozi
17. 外套 wàitào
18. 非常 fēicháng
19. 冷 lěng
20. 能 néng
21. 感冒 gǎnmào
22. 中文 Zhōngwén
- 中國 Zhōngguó

23. 英文 Yīngwén
- 英國 Yīngguó
24. 國語 guóyǔ
25. 游泳 yóu yǒng
26. 玩 wán
27. 打 dǎ
28. 球 qiú

實用生活華(臺)語—移工篇

發行機關：臺北市勞動力重建運用處

電話：02-23381600

傳真：02-23026601

地址：10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 5 樓

編輯群：Taipei Language Institute 中華語文研習所教材編輯團隊

吳怡芬、張德鳳、李家純、顏可昕、姚承恩、洪鼎晴、陳語婕

翻譯人員：Lance Michael Willet、Niamsawan Preeyanuch、董毓璋、李佳玲

黎黃微江、吳田婷、黃家蓉

外部委員：馬寶蓮、江惜美、胡依嘉、阮氏清河、李蓮娜

封面及插畫繪製：張馨尹、黃芝穎

發行印製：初版 1 刷，111 年 12 月

發行印製：臺北市勞動力重建運用處



指導單位



承辦單位



 臺北移工學校



 手牽手 at Taipei 

113年臺北市外國人語文學習適應計畫

廣告 由就業安定基金補助